

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 10 (2003)  
**Heft:** 109  
  
**Rubrik:** [Kalender]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# saaiten

## 01:DI:04

### :KONZERT

**The Sammy Rimington Jazz Band.** feat. Juanita Brooks, New Orleans ♦ Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr

### :FILM

**Happy Times.** Komödie von Zhang Yimou, China 2002, 93 Min, Chin/d/f, ab etwa 12 J. ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**SeelenSchatten.** Dieter Gränichers berührender Dokumentarfilm über die schwierige Krankheit Depression ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Hamlet.** Von William Shakespeare ♦ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Vor Sonnenundergang.** Schauspiel von Gerhart Hauptmann; Staatstheater Cottbus/Christoph Schroth ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Aufstieg und Fall von Little Voice.** Von Jim Cartwright ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Kiss me!** Theater Kosmos Produktion; Österreichische Erstaufführung; von Chris Chibnall ♦ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

### :KABARETT

**Hammelsprung.** Mit Lioba Albus ♦ Gymnasium Friedberg Gossau, 20 Uhr

**Männer!** Liederabend von Franz Wittenbrink (Theater am Kurfürstendamm Berlin) ♦ Stadttheater Schaffhausen, 20 Uhr

### :KUNST

**Ekkehard Lory.** Vernissage mit Apero zur Ausstellung (Sidewalk-Stories) ♦ Splüggeneck St.Gallen

**Richard Artschwager.** Bilder, Zeichnungen, Objekte 1960–2002; Führung ♦ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

### :RADIO

**Prime Time.** Die besten und schrägsten Kino-Soundz der Geschichte ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Sunny Spells and Scattered Showers.** Celtic Music in Variationen aus Irland und dem Rest der Welt ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Islamischer Alltag in der Ostschweiz.** Öffentliche Führung ♦ KV Zentrum St.Gallen, 16:30 Uhr

**Islamischer Alltag in der Ostschweiz.** Vernissage ♦ KV Zentrum St.Gallen, 17:30 Uhr

**stadTalk.** Mit Ernst Mühleemann, FDP-Politiker mit Unterhaltungswert; Moderation: Nicole Roos ♦ Albani Winterthur, 20 Uhr

## 02:MI:04

### :KONZERT

**Appenzeller Musik.** ♦ Hotel Hof Weissbad, 20 Uhr  
**Gianmaria Testa & Pier Mario Giovannone.** ♦ TaK Schaan, 20:09 Uhr

### :FILM

**Happy Times.** Komödie von Zhang Yimou, China 2002, 93 Min, Chin/d/f, ab etwa 12 J. ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Rivers and Tides.** Regie: Thomas Riedelsheimer, Deutschland 2001, 90 Min., Musik: Fred Frith ♦ Schlosskino Rapperswil, 20:15 Uhr

**Fatma.** Eine junge tunesische Frau auf ihrem Weg zur Selbstbestimmung. 'Vielleicht das erste richtige Frauenporträt im arabischen Kino!' Les Inroductibles ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Ich bin nicht Siegfried.** Von Jürgen Flügge; ein Nibelungenlied erzählt für alle ab 8 J. ♦ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

**Die Entführung aus dem Serail.** Marionettenoper für Erwachsene ♦ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Vor Sonnenundergang.** Schauspiel von Gerhart Hauptmann; Staatstheater Cottbus/Christoph Schroth ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Angst essen Seele auf.** Von Rainer Werner Fassbinder ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Bartsch, Kindermörder.** Von Oliver Reese; Probebühne ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Kiss me!** Theater Kosmos Produktion; Österreichische Erstaufführung; von Chris Chibnall ♦ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

**Über allen Gipfeln ist Ruh'.** Von Thomas Bernhard ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Cyrano.** Nach Edmond Rostand; Studio ♦ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

### :MUSICAL

**Der liebe Schwani.** Ein «böses» Musical ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### :TANZ

**Das nackte Paradies.** Tanzstück von Philipp Egli ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

### :KUNST

**Richard Artschwager.** Bilder, Zeichnungen, Objekte 1960–2002; Führung ♦ Kunstmuseum Winterthur, 12:30 Uhr

### :LITERATUR

**P. Schutz: Verwundet bin ich und aufgehoben.** Lesung; Für eine Spiritualität der Unvollkommenheit im Alltag ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 19:30 Uhr

### :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region. Die Axt, Kultur haarscharf daneben! ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Schnauz FM.** St.Gallens Hip Hop Radio-Show von Andy und Nico ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Pull Up.** Jamaikanische Vibes vom Jah Children Sound System ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :VORTRAG

**Islamischer Alltag in der Ostschweiz.** Referat von A. Hafner: Wahrnehmung der Muslime in der schweizerischen Öffentlichkeit ♦ KV Zentrum St.Gallen, 18 Uhr

### :KINDER

**Kleine Kinder – Lust & Last.** Spielmittag für Kinder mit der Ludothek St.Gallen ♦ Waaghaus St.Gallen, 14 Uhr

**Sophia sucht den Löwenkönig.** Eigenproduktion der fabriggli Kindertheater Werkstatt; für Menschen ab 5 J. ♦ Fabriggli Buchs, 14 Uhr

**Die Osterhasen.** Von Tobias Rysler, Eigenproduktion, ab 4 J. ♦ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

### :DIVERSES

**Islamischer Alltag in der Ostschweiz.** Öffentliche Führung ♦ KV Zentrum St.Gallen, 16 Uhr

## 03:DO:04

### :KONZERT

**7. Sinfoniekonzert Reihe A.** Werke von Ludwig van Beethoven, Antonin Dvorak, Bohuslav Martinu ♦ Tonhalle St.Gallen

**Sie haben nämlich Entenfüsse.** Balladen, Lieder und Gedichte mit B. Stengele, P. Amrod (Piano) ♦ Stadttheater Konstanz, 11:30 Uhr

**Dellorient.** Abschiedskonzert, Funk-Rock; DJ Fister Mitz und DJ Lunao ♦ Grabenhalle St.Gallen, 20:30 Uhr

**Marco Zappa Quartet (CH/I).** ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 21 Uhr

**New Jazzline.** Nachtcfe im Foyer ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 21 Uhr

**Victor Bailey Group (USA).** Fusion-Funk der Weltklasse! Victor Bailey (Bass), Jim Beard (Keyboard), Bennie Maupin (Saxophon), Poojie Bell (Drums) ♦ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### :FILM

**Jet Lag – Décalage horaire.** Beziehungskomödie von Danielle Thompson, F 2002, 92 Min, F/d, ab etwa 14 J. ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**In the Mirror of Maya Deren.** Preisgekrönter Dokumentarfilm über die legendäre amerikanische Regisseurin Maya Deren, die mit ihren aussergewöhnlichen Werken Filmgeschichte schrieb ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Aufstieg und Fall von Little Voice.** Von Jim Cartwright ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Bartsch, Kindermörder.** Von Oliver Reese; Probebühne ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Hamlet.** Von William Shakespeare ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Über allen Gipfeln ist Ruh'.** Von Thomas Bernhard ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Hekabe.** Von Euripides; TaK-Eigenproduktion ♦ TaK Schaan, 20:09 Uhr

**Max Frisch – Der Mensch erscheint im Holozän.** Spiel: Hans Rudolf Twerenbold; Musik: Marius Ungureanu; Kostüme: Marcella Maichle; Licht: Martin Brun; Bearbeitung und Regie: Stephan Roppel ♦ Kulturforum Amriswil, 20:15 Uhr

**True Dylan.** Stück in einem Akt, wie es sich an einem Nachmittag in Kalifornien wirklich ereignete; von Sam Sheppard; im Foyer ♦ Stadttheater Konstanz, 22 Uhr

### :KABARETT

**Lioba Albus.** Hammelsprung. Kabarettistischer Spagat zwischen Wollen und Können ♦ Fabriggli Buchs, 20 Uhr

### :TANZTHEATER

**Amourire.** Liebe – sterben – lächeln; ein poetisches Tanztheater entlang der Zeit ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

### :KUNST

**Frantisek Kupka.** Öffentliche Führung mit Friedemann Malsch ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz

**Pool Position #02.** Zwischenstand. Präsentation und Gespräch mit H. R. Fricker; Informationen zum Stand von File Sharing ♦ visarte.ost im exex St.Gallen, 20 Uhr

**Pool Position #02.** Zwischenstand. Präsentation und Gespräch mit H. R. Fricker; Informationen zum Stand von File Sharing ♦ visarte.ost im exex St.Gallen, 20 Uhr

### :LITERATUR

**Frühschicht.** Manfred Heinrich liest Gedichten; Thema und Gast siehe Tagespresse ♦ Alte Kaserne Winterthur, 07 Uhr

**Gottlieb Anthologie.** Jochen Kelter stellt Gedichte von Donata Berra vor und diskutiert sie mit Autorin und Publikum ♦ Bodman-Haus Gottlieben, 20 Uhr

### :RADIO

**Freunde der Nacht.** Von den Freunden der Nacht. Für Freunde der Nacht. ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 24 Uhr

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Dub Station.** Freestyle, DnB, House inthemix von und mit DJ Whitemoon ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :KINDER

**Zanki Fransenoher.** Von Rudolf Herfurter; ab 4 J. ♦ Stadthausaal Winterthur, 10 Uhr

**Salsa Night.** Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**Twice as nice.** DJ EZ (UK), The Grim Reaper (Nasty Collective), Minista, MC D-Fine (Sweet & Sexy) ♦ Offset St.Gallen, 21 Uhr

**Latino Night.** Erica der Club St.Margrethen, 22 Uhr

### :DIVERSES

**Islamischer Alltag in der Ostschweiz.** Führung für Lehrpersonen ♦ KV Zentrum St.Gallen, 10:30 Uhr

**Unentgeltliche Rechtsauskunft.** Zu Fragen aus ehelichem Güterrecht, Erbrecht, Beurkundungen ♦ Amtsnotariat St.Gallen, 17 Uhr

## 04:FR:04

### :KONZERT

**Eine Nacht in Venedig.** Von Johann Strauss ♦ Festspielhaus Bregenz, 19:30 Uhr

**Accompagnato.** Francisco Sierra spielt Werke von Mozart, Darbellay, Debussy und Franck ♦ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr

**Die Ramequin-Variationen.** Eine pikante Mischung aus Bieler-St.Galler-Hochdeutsch-Français-Brasileiro-Käse; Andrea Graf (Text, Stimme), Brigitte Meyer (Cello) ♦ Architektur Forum Ostschweiz St.Gallen, 20 Uhr

**Misa Criola.** Messevertonung von Ariel Ramirez und Volkslieder aus Spanien und Lateinamerika. Chorkonzert der Gemischten Chöre Trogen und Wald ♦ Kirche Stein, 20 Uhr

**Nguru, Open Season & Support.** Ska-Punk ♦ Grabenhalle St.Gallen, 20 Uhr

**Sie haben nämlich Entenfüsse.** Balladen, Lieder und Gedichte mit B. Stengele, P. Amrod (Piano) ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Peggy Chew Quintett.** Latin/Modern ♦ Alte Fabrik Rapperswil, 20:20 Uhr

**Malediva.** Schaulaufen; Chanson, Kleinkunst, Musikkabarett ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**Doppelkonzert.** Polar (Singer/Songwriter, Alternative Rock); Magicrays (Indie-Pop) ♦ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**Urban Voices.** Acapella Quintett ♦ Gambrius Concert St.Gallen, 21 Uhr

**Slimfast and the Wait Watchers.** Spassband; das Spektrum der Coverband reicht von R'n'B, Pop, Funk, Reggae bis hin zu Blues and more ♦ Erica der Club St.Margrethen, 22 Uhr

### :FILM

**Jet Lag – Décalage horaire.** Beziehungskomödie von Danielle Thompson, F 2002, 92 Min, F/d, ab etwa 14 J. ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**All or Nothing.** Eine Familienkatastrophe setzt unerwartete Energien frei. Mike Leighs bewegendes Meisterwerk begeistert Presse und Publikum ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Gangs of New York.** Die blutigen Anfänge der Weltstadt in eindrucklichen Bildern von Martin Scorsese (Taxi Driver, Casino); ab 16 J., deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**In Una Notte Piena Di Pioviggia.** Von Lina Wertmüller mit Candice Bergen und Giancarlo Giannini, 1978 l/d ♦ Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr

**Twice as nice.** DJ EZ (UK), The Grim Reaper (Nasty Collective), Minista, MC D-Fine (Sweet & Sexy) ♦ Offset St.Gallen, 21 Uhr

**Latino Night.** Erica der Club St.Margrethen, 22 Uhr

**Twice as nice.** DJ EZ (UK), The Grim Reaper (Nasty Collective), Minista, MC D-Fine (Sweet & Sexy) ♦ Offset St.Gallen, 21 Uhr

**Latino Night.** Erica der Club St.Margrethen, 22 Uhr

**The Untouchables.** Brian de Palmas Gangsterdrama wartet mit einer Topbesetzung auf. Mit Sean Connery, Robert De Niro, Kevin Costner und Andy Garcia  
 ▶ Kinok St.Gallen, 23 Uhr

## THEATER

**Das Jahr der Könige.** Oper nach Bildern aus der sorbischen Mythologie (Uraufführung) ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Die Zauberflöte.** W. A. Mozart; Marionettenoper für Erwachsene ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr  
**Die Invasion der Pinguine.** Von Helena Waldmann ▶ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr  
**Tangente.** Compagnie Sous-sol; Res.: 071 840 02 03 ▶ Hafenkneipe Rorschach, 20 Uhr  
**Von Cowboys und Elfen.** Von Tim Staffel; Uraufführung ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr  
**Hekabe.** Von Euripides; TaK-Eigenproduktion ▶ TaK Schaan, 20:09 Uhr  
**Cyrano.** Nach Edmond Rostand; Studio ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Interview mit Macbeth.** Coproduktion der theagovia Bürglen mit dem donogoodtheater Schaffhausen. Text und Regie: Walter Millns ▶ Theagovia Bürglen, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**Der (die) Schwani.** Ein «böses» Musical ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## KABARETT

**Christof Stählin.** In den Schluchten des Alltags ▶ Kellerbühne Grünlens Jona, 20:30 Uhr

## TANZ

**Eltern-Kinder – Dance Free.** Bewegen, tanzen, begegnen, Ideen und Visionen teilen ▶ Alte Kaserne Winterthur, 18 Uhr  
**Das nackte Paradies.** Tanzstück von Philipp Egli ▶ Theater St.Gallen, 20 Uhr

## KUNST

**Melissa Eberle-Schwartz.** Bilder; Apéro ▶ Bechtiger Wohnen St.Gallen, 17 Uhr  
**Rita Ernst.** Progetto Siciliano; Vernissage ▶ Alte Fabrik Rapperswil, 19 Uhr

## LITERATUR

**Durch mein Schreiben geblättert.** Lesung mit Lisa Tralci ▶ Rest. Löwen Waldstatt, 20 Uhr

## RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben aus der toxic.fm-Musikredaktion ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**Nachtschalter.** Ausgetripps, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

## VORTRAG

**Terra Incognita.** Diashow. Ein Streifzug durch die Heimat des jungen Sarganser Fotografen Daniel Kaliberer ▶ Altes Kino Mels, 20:15 Uhr

## KINDER

**Pinguine können keinen Käsekuchen backen.** Singspiel von Ulrich Hub; ab 4 J. ▶ Stadtheater Konstanz, 11 Uhr  
**Sophia sucht den Löwenkönig.** Eigenproduktion der fabriggii Kindertheater Werkstatt; für Menschen ab 5 J. ▶ Fabriggii Buchs, 19 Uhr

## CLUBBING-PARTY

**Zimmerservice-Party.** Häfidelity-Special ▶ Hafenkneipe Rorschach, 19 Uhr  
**Extrema 02.** DJ Gogo, Mirkolino, EDX and more ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

**Party Night.** Charts, R'n'B, Soul, House ▶ Erica der Club St.Margrethen, 22 Uhr

# 05:SA:04

## KONZERT

**Swedish, Dedicated, Sundiver.** Alternative Rock ▶ Hafenkneipe Rorschach, 19 Uhr  
**Die Marlene Dietrich Show.** Eine Inszenierung von Sascha Badanjak mit Barbara Tellenbach ▶ Schloss Arbon, 20 Uhr  
**Tangente.** Co. Sous-sol ▶ Alte Turnhalle Engelburg, 20:15 Uhr  
**Invade-Blues-Band.** ▶ Mehrzweckanlage Gais, 20:30 Uhr  
**Malediva.** «Schaulaufen»; Chanson, Kleinkunst, Musikkabarett ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Märchen und Lieder aus Italien.** Mit Kathrin und Walter Raschle ▶ Göbsmühle Bühler, 20:30 Uhr  
**Nextmile.** ▶ Altes Kino Mels, 21 Uhr  
**Thierry Lang Trio.** ▶ Gambirinus Concert St.Gallen, 21 Uhr

## FILM

**Kinderfilm: Peterchens Mondfahrt.** Das berühmte Kindermärchen als poetischer Zeichentrickfilm. Peterchen und Anneliese helfen dem Maikäfer Sumsemann gegen den finsternen Mondmann ▶ Kinok St.Gallen, 15 Uhr  
**All or Nothing.** Eine Familienkatastrophe setzt unerwartete Energien frei. Mike Leighs bewegendes Meisterwerk begeistert Presse und Publikum ▶ Kinok St.Gallen, 18 Uhr  
**Gangs of New York.** Die blutigen Anfänge der Weltstadt in eindrücklichen Bildern von Martin Scorsese (Taxi Driver, Casino); ab 16 J., deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr  
**Jet Lag – Décalage horaire.** Beziehungskomödie von Danièle Thompson, F 2002, 92 Min, F/d, ab etwa 14 J. ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**Fatma.** Eine junge tunesische Frau auf ihrem Weg zur Selbstbestimmung. «Vielleicht das erste richtige Frauenporträt im arabischen Kino!» Les Inroquoitables ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**The Untouchables.** Brian de Palmas Gangsterdrama wartet mit einer Topbesetzung auf. Mit Sean Connery, Robert De Niro, Kevin Costner und Andy Garcia ▶ Kinok St.Gallen, 23 Uhr

## THEATER

**Das Jahr der Könige.** Oper nach Bildern aus der sorbischen Mythologie (Uraufführung) ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Die Troerinnen.** Schauspiel von Euripides; Premiere ▶ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr  
**Angst essen Seele auf.** Von Rainer Werner Fassbinder ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr  
**Parasiten: Bitte nicht berühren.** Compagnie buff papier, mit diesem Stück belegte die Compagnie beim Schweizerischen Wettbewerb «Premio» den 2. Platz ▶ Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr  
**Von Cowboys und Elfen.** Von Tim Staffel; Uraufführung ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr  
**Hekabe.** Von Euripides; TaK-Eigenproduktion ▶ TaK Schaan, 20:09 Uhr  
**Interview mit Macbeth.** Coproduktion der theagovia Bürglen mit dem donogoodtheater Schaffhausen. Text und Regie: Walter Millns ▶ Theagovia Bürglen, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**Der (die) Schwani.** Ein «böses» Musical ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## KABARETT

**Joachim Rittmeyer – Lauter Knistern.** Abgründe, Peinlichkeiten und unfreiwillige Komik im Alltag ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 21:15 Uhr

## TANZ

**The Smart Salsa Night 1.** Tanzcup mit Preisgeld ▶ AHA Tanzschule St.Gallen, 22 Uhr

## TANZTHEATER

**Amouire.** Liebe – sterben – lächeln; ein poetisches Tanztheater entlang der Zeit ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

## KUNST

**Otto Bruderer 1911–1994.** Landschaften – Eindrücke von nah und fern ▶ Otto-Bruderer-Haus Waldstatt, 10 Uhr  
**Kunstsamstag.** Kupka: «Sehen Sie selbst»; gemeinsame Bildbetrachtung, Einführung in seine Gedankenwelt, Zeichnen und Malen nach Kupka ▶ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 11 Uhr  
**Lucie Schenker.** Vernissage «Kunst Stoff» ▶ Kunsthalle Wil, 18 Uhr

## RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Dub Station.** Freestyle, DnB, House inthemix von und mit DJ Whitmoon ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## KINDER

**Die Osterhasen.** Von Tobias Ryser, Eigenproduktion, ab 4 J. ▶ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr  
**Kleine Kinder – Lust & Last.** «Schue ohni Rueh»; Kinderkonzert mit dem Schue-Team ▶ Waaghaus St.Gallen, 14:30 Uhr  
**Freundlichst, Ihr Herr Freund.** Kindertheater Strombomboli; Mitspieltheater für Kinder ab 5 J. ▶ Spielboden Dornbirn, 15 Uhr  
**Pinguine können keinen Käsekuchen backen.** Singspiel von Ulrich Hub; ab 4 J. ▶ Stadtheater Konstanz, 17 Uhr

## CLUBBING-PARTY

**Jugend-Clubbing.** ▶ Festspielhaus Bregenz, 19 Uhr  
**Disco Global Dance.** ▶ Alte Kaserne Winterthur, 20 Uhr  
**Hip Hop Party.** ▶ ZAK Jona SG, 21 Uhr  
**The Dance Night.** DJ Al Bani plays all the hits you love ▶ Albani Winterthur, 21:30 Uhr  
**Dance Night.** Mit den Taxi-Dancers ▶ Erica der Club St.Margrethen, 22 Uhr  
**Drum'n'Bass by mute.ch.** Hidden Agenda (Dispatch-Metalheadz Rec-Leeds UK), Drift (mute.ch), Zodiak B2B Ali (mute.ch) ▶ Grabenhalle St.Gallen, 22 Uhr  
**Fash'n'house.** Mr. Mike, Sir Colin, Jam Janiro ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

## DIVERSES

**Eröffnung Kulturzentrum Ziegelhütte.** ▶ Kulturzentrum Ziegelhütte Appenzell  
**VCS-Veloflohmarkt.** Veloannahme: ab 7 Uhr, Veloverkauf: 8–12 Uhr; Tel. 071 245 95 37 und 071 245 20 29 ▶ Waaghaus St.Gallen  
**Hackbrett Diner.** ▶ Gasthof Weissbadbrücke Weissbad, 19 Uhr



## SG2003: JUBILÄUMSTAG

### Hinter die Fassaden blicken

Als sich der Grosse Rat des Kantons St.Gallen zu seiner konstituierenden Sitzung traf, schrieb man den 15. April 1803. Aus diesem Anlass wird das diesjährige Jubiläumsjahr am 15. April mit einem Spektakel für alle Sinne in und um das St.Galler Regierungsgebäude eröffnet: Der Tag beginnt mit einer Andacht in der Kathedrale, in der Ludwig van Beethovens Oratorium «Christus am Ölberg» vom Orchester der Musikfreunde unter der Leitung von Robert Jud aufgeführt wird. Anschließend ist die Bevölkerung eingeladen, hinter die Fassaden des Regierungsgebäudes zu blicken. Auf einer Führung wird das Putzpersonnel hinter vorgehaltener Hand Geschichten erzählen, im Gerichtssaal lesen Ensemblemitglieder des Theaters St.Gallen aus alten Gerichtsprotokollen. Auf dem Klosterhof gibts ein Festessen st.gallischer Prägung: Bratwurst und Bürlü für alle, und das erst noch gratis. Höhepunkt des Tages schliesslich ist das «Sonderfestspiel», welches Ludwig Hasler verfasst hat: Bürgerinnen und Bürger entrümpeln darin das Regierungsgebäude von altem Ballast und räumen auf mit St.Galler Klischees. Am Festspiel wirken gegen 200 Kantonsangestellte mit, Regie führt Barbara Schlumpf, für atemberaubende Kunststücke an der 17 Meter hohen Fassade des Regierungsgebäudes sorgt die Artistentruppe «öfföff». Musikalische Glanzpunkte am Festspiel wie anschliessend im Pfalz Keller setzt das Vienna Art Orchestra – das Fest kann beginnen! (pd.)  
**Dienstag, 15. April, in und um das St.Galler Regierungsgebäude**  
**Ab 17:30 Uhr:** Verpflegung im Klosterhof und Veranstaltungen im Regierungsgebäude  
**17:30–18:45 Uhr:** Ökumenische Andacht in der Kathedrale mit der Aufführung des Oratoriums «Christus am Ölberg»  
**20:15 Uhr:** Festspiel auf dem Klosterhof  
**22 Uhr:** Vienna Art Orchestra im Pfalz Keller  
[www.sg2003.ch](http://www.sg2003.ch)





Türöffnung

- DO. 03. Abschiedskonzert mit: 20.30 Uhr  
**"DELLORIENTS"**  
 Funk-Rock  
 Dellorients zum letzten Mal  
 "DJ Fister Mitz" und "DJ Lunao"
- FR. 04. Ska-/Punk-Night mit: 20.00 Uhr  
**"NGURU"** (Leech Records, Ska)  
**"OPEN SEASON"** (Ska)  
 plus support
- SA. 05. Drum and Bass by mute.ch 22.00 Uhr  
**"HIDDEN AGENDA"**  
 (Dispatch-Metalheadz Rec-Leeds UK)  
**"DRIFT"** (mute.ch)  
**"ZODIAK B2B Ali"** (mute.ch)  
 Feinster Drum'n'Bass aus England unterstützt vom  
 mute.ch-Label aus Zürich
- FR. 11. **DUB CLUB** 21.00 Uhr  
 Live-Act:  
**"THE BUG feat. Tikiman"** (kleinrecords.com)  
 DJ's: **"ELEJA"** (ajele.ch) und **"VODKA"**  
 Drum'n'Bass
- SA. 12. Konzerte mit: 21.00 Uhr  
**"SLIMBOY"** und **"DETEL"**  
 Britpop aus Basel  
 Special Guest:  
**"BB FRANCES"** (Singer-Songwriterin aus St.Gallen)
- DO. 17. **Indie-Night** 20.30 Uhr  
 DJ's spielen: Muse, Placebo, The Hives, Slut,  
 Pearl Jam, ... dazwischen **Live-Acts**:  
**"WAKE"** (Indie-Rock aus Zug)  
**"WISH EYE HEAD"** (SG)
- SA. 19. **Earthbeat Records St.Gallen** presents: 21.00 Uhr  
 Dehli Delight - Asian Underground - Oriental Vibes  
**Tabla und Gesang: "UDAI MAZUMNDAR"**,  
**"SWAMI SONAL JEE"**  
 DJ's: "B. Gahan", "Vilip", "Whitemoon"
- DO. 24. **IG-TANZ St.Gallen-Apenzell** präsentiert: je 20.00 Uhr  
 FR. 25. **"QUERSCHNITTE"**  
 SA. 26. **"JOLIA PYROKAKOU"** mit **"DANAIDE"**  
**"CLAUDIA ROEMMEL"** mit **"NACHTSCHATTEN"**  
**"AUGENBLICKMAL"** mit **"FAA ZONE"**  
**"CHRISTA HEINZER"** mit **"FIGURENPULK"**  
 und andere
- DI. 29. **inFlux mit Sabina Seiler** präsentiert: je 20.00 Uhr  
 MI. 30. **"NACHTSTAUB"**  
**"BEHIND A FROZEN CANVAS"**  
 Zeitgenössischer Tanz und Tango Argentino  
 begegnen sich in den Kreationen zweier  
 Choreografinnen.  
 In **"NACHTSTAUB"** halten sich fünf Frauen und  
 drei Männer während einer flüchtigen Begegnung  
 in der Gangart des jeweiligen Gegenübers auf.  
 Inspiration für **"BEHIND A FROZEN CANVAS"** ist das  
 Werk der Malerin Tamara de Lempicka. Die  
 Tänzerinnen und Tänzer von **inFlux** lassen die  
 Figuren gefrorener Bilder lebendig werden.  
 Ein Tanzabend zwischen Kälte und Wärme.



**TaK**  
 Reberstrasse 12  
 9494 Schaan

**Takino**  
 Zollstrasse 10  
 9494 Schaan

**Vorverkauf**  
 Reberstrasse 10  
 9494 Schaan  
 Telefon  
 (00423) 237 59 69  
 Telefax  
 (00423) 237 59 61  
 Montag - Freitag  
 10 - 12 / 15 - 18 Uhr

**Internet**  
 www.tak.li

**E-Mail**  
 vorverkauf@tak.li

**2 Mi, 2. April, 20.09 Uhr, TaK**   
**Gianmaria Testa und Pier Mario Giovannone**  
 CHF 30.-, ermässigt CHF 10.-

**3/4/5/8 Do, 3., Fr, 4., Sa, 5., und**   
**Di, 8. April, 20.09 Uhr, TaK**  
**Hekabe von Euripides. TaK-Eigenproduktion**  
 Mit freundlicher Unterstützung der  
 Hans Gröber-Stiftung und der Ars Rhenia  
 CHF 40.-/35.-, ermässigt CHF 10.-

**6 So, 6. April, 20 Uhr,**   
**Vaduzer-Saal, Vaduz**

**Nikolaus Harnoncourt**  
**Concentus Musicus, Arnold Schönberg Chor**  
 Mit freundlicher Unterstützung der VP Bank  
 CHF 120.-/110.-/100.-, ermässigt CHF 25.-

**9 Mi, 9. April, 19 Uhr,**   
**Pfarrkirche Eschen**

**Vokalensemble «Lyra»**  
**Chormusik aus St. Petersburg**  
 Freier Eintritt. Kollekte.

**9 Mi, 9. April, 20.09 Uhr, TaK**   
**«Helfried kommt!» Kabarett aus Österreich**  
 CHF 30.-, ermässigt CHF 10.-

**10 Do, 10. April, 20.09 Uhr, TaK**   
**Mario Erdheim**  
**«Die öffentliche Rede über den Krieg»**  
 CHF 25.-, ermässigt CHF 10.-

**12/13 Sa, 12., So, 13. April,**   
**20.09 Uhr, TaK**

**Die Sunshine Boys**  
**Gert Voss, Ignaz Kirchner, Dieter Knebel**  
 Mit freundlicher Unterstützung der  
 Guido Feger-Stiftung  
 CHF 40.-/35.-, ermässigt CHF 10.-

**13 So, 13. April, 11 Uhr,**   
**Rathaus-Saal, Vaduz**  
**Podium III Konzertreihe für junge Künstler**  
 CHF 25.-, ermässigt CHF 10.-

**15 Di, 15. April, 20.10 Uhr,**   
**Rathaus-Saal, Schaan**  
**Dance for all**  
**Choreografien von Jacqueline Beck u.a.**  
 CHF 28.-, ermässigt CHF 10.-

**25-27 Fr, 25., 20.09 Uhr, Sa, 26.,**   
**20.09 Uhr, So, 27. April, 17 Uhr, TaK**  
**Faszination Tonbild**  
**Der Fotoclub Spectral zeigt seine**  
**besten Bilder**  
 Freier Eintritt

**29 Di, 29. April, 20.09 Uhr, TaK**   
**Avner Eisenberg Clownerie aus USA**  
 CHF 30.-, ermässigt CHF 10.-



# 06:SO:04

## :KONZERT

**Sonntag-Konzerte.** Rest. Rössli Appenzell, 12 Uhr

**Viertes Orgelkonzert.** Kei Koito spielt Werke von J. S. Bach, J. Praetorius und G. Böhm ♦ Münster Allerheiligen Schaffhausen, 17 Uhr

**Such A Surge (D), Union Youth (D).** Crossover/Indie-Rock ♦ Remise Wil, 17:30 Uhr

**Junge deutsche Philharmonie.** «Tanz auf dem Vulkan»; Werke von Strawinsky, Strauss und Ravel (Klubhauskonzert) ♦ Tonhalle St. Gallen, 20 Uhr

**Nikolaus Harnoncourt.** Concentus Musicus, Arnold Schönberg Chor ♦ Vaduzer-Saal Vaduz, 20 Uhr

**Vorarlberger Oratorienvereinigung.** Werke von G. Rossini und E. Elgar ♦ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

**Big Brother & The Holding Company (USA).** Die Originalband von Janis Joplin ♦ Albani Winterthur, 20:30 Uhr

**Purtag (CH).** Tibetischer Gitarthero auf Hendrix' Pfaden; anschiessend Saturday Mad Fever: DJ Claudio Matteo makes you shake everything you've got ♦ Albani Winterthur, 20:30 Uhr

## :FILM

**Kurzfilme von Maya Deren.** Die hochpoetischen, aussergewöhnlich eleganten Kurzfilme der legendären Filmemacherin waren für viele KünstlerInnen wegweisend. Ein cineastischer Leckerbissen ♦ Kinok St. Gallen, 18:30 Uhr

**Gangs of New York.** Die blutigen Anfänge der Weltstadt in eindrücklichen Bildern von Martin Scorsese (Taxi Driver, Casino); ab 16 J., deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

**Jet Lag – Décalage horaire.** Beziehungskomödie von Danielle Thompson, F 2002, 92 Min, F/d, ab etwa 14 J. ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Wir können auch anders.** R: Detlev W. Buck ♦ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

**SeelenSchatten.** Dieter Gränichers berührender Dokumentarfilm über die schwierige Krankheit Depression ♦ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Talk im Theater.** Das Lied zum Sonntag: Edith Haller, Eintritt frei ♦ Theater St. Gallen, 11 Uhr

**Das Jahr der Könige.** Oper nach Bildern aus der sorbischen Mythologie (Uraufführung) ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 14:30 Uhr

**Schattenkönig Figurentheater.** Kindernachmittag mit dem Theater «La Cascade» ♦ Psych. Klinik Münsterlingen Scherzingen, 15 Uhr

**Der Barbier von Sevilla.** Marionettenoper für Erwachsene ♦ Marionettenoper Lindau, 17 Uhr

**Mona Lisa.** Oper von Max von Schillings, Premiere, Schweizer Erstaufführung ♦ Theater St. Gallen, 19:30 Uhr

## :MUSICAL

**Der liebe Schwani.** Ein «böses» Musical ♦ Kellerbühne St. Gallen, 17 Uhr

## :KUNST

**Adalbert Fässler sen.** Führung durch die Sonderausstellung ♦ Museum Appenzell, 10:30 Uhr

**Boxenstopp.** Eröffnung Eingriff I durch Felix Brenner ♦ Kunstmuseum des Kt. TG, Warth, 11:30 Uhr

**Familienführung.** Mit Reini Ritler, Zürich: Auf der Suche nach dem Kubus. ♦ Hallen für neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr

**Martin Noël – Blau und andere Farben.** Öffentliche Führung durch die Ausstellung ♦ Museum Liner Appenzell, 14 Uhr

**Familienprogramm.** Kupka für Kinder von 5–10 J. und ihre Eltern ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 14:30 Uhr

## :RADIO

**Saitentalk.** Saiten-Gespräche von, mit und um das Magazin Saiten ♦ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 19 Uhr

**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ♦ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

**Stimmen der Stadt.** Der St. Galler Stadtrat stellt sich vor ♦ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

**Salz.** Das Salz in der Suppe? Das Salz des Lebens. Von und mit Mario Romano ♦ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

## :VORTRAG

**Rückwärts nach rechts – Europas Populisten.** Mit Hans Henning Scharlach ♦ Spielboden Dornbirn, 11 Uhr

## :KINDER

**Die Osterhasen.** Von Tobias Ryser, Eigenproduktion, ab 4 J. ♦ Figurentheater St. Gallen, 14:30 Uhr

**Kleine Kinder – Lust & Last.** Finissage mit Kindergeschichten von Peter Bichsel ♦ Waaghaus St. Gallen, 14:30 Uhr

**Das fliegende Klassenzimmer.** Die dritte Verfilmung von Erich Kästners immer noch frischem Kinderroman erfreut alle. Ab 6 J., deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

## :DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Sticken und Weben, 10–17 Uhr; Käsen in der Alphütte am Nachmittag ♦ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR

**Sonntags-Rundgang.** MitarbeiterInnen führen durch die Dauerausstellung; Eintritt frei ♦ Jüdisches Museum Hohenems, 10:30 Uhr

**Bärenbuffet mit Appenzellermusik.** ♦ Hotel Bären Gonten, 12 Uhr

**Kochen und Essen.** ♦ Alte Kaserne Winterthur, 15 Uhr

**Workshop: Monotypien.** Druckexperimente für Gross und Klein. Einführung in eine attraktive Drucktechnik durch Brigitt Näpflli und Franziska Dürst. ♦ Kunstmuseum des Kt. TG, Warth, 15 Uhr

# 07:MO:04

## :KONZERT

**Iger. (Abgesagt!)** Stonerrock aus Winterthur ♦ Gaswerk Winterthur

## :FILM

**Die Wägsten und Besten des Landes.** Dokumentarfilm von Matthias von Gunten, CH 2003, 90 Min, Dialekt, ab etwa 8 J. ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**All or Nothing.** Eine Familienkatastrophe setzt unerwartete Energien frei. Mike Leighs bewegendes Meisterwerk begeistert Presse und Publikum ♦ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Der Besuch der alten Dame.** Komödie von Friedrich Dürrenmatt ♦ Theater St. Gallen, 20 Uhr

## :LITERATUR

**Geschichten aus der Schweiz.** Lesesyklus im Theaterrestaurant; mit Klaus Henner Russius ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 15:30 Uhr

## :RADIO

**Dreiländereck.** Trends, Neuheiten, Indie- und andere Sounds aus dem deutschsprachigen Raum ♦ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

## :VORTRAG

**Besteht Gott im Leid?** Ernstfall Hoffnung; mit Prof. Dr. Johannes Brantschen ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

# 08:DI:04

## :KONZERT

**Pulley (USA), Belvedere (Can), Switchstance.** Melodicpunk ♦ Remise Wil, 19:45 Uhr

**Mnozil Brass.** Das wohl originellste Kult-Bläser-Ensemble aus Österreich verbindet Jazz mit Ländler und Volksmusik mit Pop ♦ Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr

**Musica Antiqua Köln.** Werke von J. S. Bach, Vivaldi, Zelenka u.a.; Reinhard Goebel, Leitung ♦ Tonhalle St. Gallen, 20 Uhr

**Guz and the Averells.** Rocknight in der Kantine; Olif M. Guz haut mit seiner Band ganz schön die Klamotten zusammen ♦ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

## :FILM

**Die Wägsten und Besten des Landes.** Dokumentarfilm von Matthias von Gunten, CH 2003, 90 Min, Dialekt, ab ca. 8 J. ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**In the Mirror of Maya Deren.** Preisgekrönter Dokumentarfilm über die legendäre amerikanische Regisseurin Maya Deren, die mit ihren aussergewöhnlichen Werken Filmgeschichte schrieb ♦ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Faust.** Tragödie von Johann Wolfgang von Goethe; Theater Altenburg-Gera/Frank Liener-Mondanelli ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Angst essen Seele auf.** Von Rainer Werner Fassbinder ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Kiss me!** Theater Kosmos Produktion; Österreichische Erstaufführung; von Chris Chibnall ♦ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

**Mona Lisa.** Oper von Max von Schillings, Premiere, Schweizer Erstaufführung ♦ Theater St. Gallen, 20 Uhr

**Hekabe.** Von Euripides; TaK-Eigenproduktion ♦ TaK Schaan, 20:09 Uhr

## :KUNST

**Richard Artschwager.** Bilder, Zeichnungen, Objekte 1960–2002; Führung ♦ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

## :RADIO

**Prime Time.** Die besten und schrägsten Kino-Soundz der Geschichte ♦ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 19 Uhr

**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ♦ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

**Sashimi Lounge.** Die schönste Art, einen Dienstagabend zu beschliessen ♦ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

## :VORTRAG

**Ostern in Rom.** Das christliche und das nicht so christliche Italien; Referent: Dr. Victor Willi ♦ Lyceumclub St. Gallen, 15 Uhr

**Kanada.** Videoabend mit Yvonne Guidolin-Schefer ♦ Evang. KGH Gais, 20 Uhr



## ACCOMPAGNATO

**Francisco Sierra** [1]

Am zweiten Konzertabend der Accompagnato-Reihe 2003 stellt sich der junge St. Galler Geiger Francisco Sierra – ausgebildet von Andrzej Kowalski, Juhani Palola und Claudia Bocklet, ehe er bei Karen Turpie das Lehndiplom ablegte – in einem Rezital dem heimischen Publikum vor. Sierra und seine Begleiterin am Klavier, Scarlet Cavassini, spielen zum Auftakt eines der «reinsten Wunderwerke an Inspiration und kammermusikalischer Beredsamkeit» (Joachim Kaiser) – Mozarts Sonate in B-Dur KV 454 –, gefolgt von «images fugitives» des Schweizer Komponisten und Klarinetisten Jean-Luc Darbellay, um anschliessend zwei Meisterwerke der französischen Violinliteratur – die Sonaten von Debussy und Franck – zu interpretieren. Auf der neu gestalteten Website [www.accompagnato.ch](http://www.accompagnato.ch) finden sich weitere Informationen über Musiker und Werke. (pd.)

**Freitag, 4. April 2003, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen**

Abendkasse ab 19 Uhr

Vorverkauf: Musik Hug, 071 228 66 00

[www.accompagnato.ch](http://www.accompagnato.ch)

## THE MARLENE DIETRICH SHOW

**Eine Legende in schwarzweiss** [2]

Die «Marlene Dietrich Show» beruht zur Hauptsache auf der Autobiographie von Marlene Dietrich. Dabei wird insbesondere das Augenmerk auf das emotionale Auf und Ab im Leben des Stars gelegt, der wie kaum ein anderer die hintergründige Erotik symbolisiert. Optisch kommt das in der Show zum Ausdruck, indem sich das Leben der Marlene auf dem Bühnenboden abspielt, während ihr Star-Dasein auf einer Projektionswand stattfindet, dem sie selbst ziemlich distanziert gegenüber steht. Mit Barbara Tellenbach und Koni Weiss.

**Samstag, 5. April, 20 Uhr, Schloss Arbon**

Bar ab 19 Uhr geöffnet

Vorverkauf: Bürocenter Witzig Arbon, 071 446 16 86,

oder Infocenter Arbon, 071 440 13 80.

[www.kulturlaebt.ch](http://www.kulturlaebt.ch)



# 200 JAHRE KANTON ST.GALLEN



## JUBILÄUMSANLÄSSE | APRIL

### MI 9. - SO 13. APRIL

- Hörbar SG2003
- St.Gallen | OFFA – Ostschweizer Frühlings- und Freizeitausstellung

### DI 15. APRIL

- Der Jubiläumstag
- St.Gallen | Regierungsgebäude / Klosterhof |
- 17.30 h - 19.30 h | Klosterhof Republikanisches Bankett: Bratwurst und Büürli für alle
- 17.30 h - 19.30 h | Regierungsgebäude | Erkundungsreise «Hinter die Fassaden des Regierungsgebäudes»
- 17.30 h - 18.45 h | Kathedrale | Oratorium «Christus am Ölberge»
- 20.15 h | Klosterhof | Festspiel ca. 22 h | Forum Pfalz Keller | Konzert Vienna Art Orchestra «Duke Ellingtons Sound of Love»
- Sitzplatzkarten für Oratorium, Festspiel und Konzert so lange Vorrat: FAX 071 229 39 55 oder e-mail: sg2003@sk.sg.ch

### DO 24. APRIL

- St.Galler Wirtschaft
- 10 h | St.Gallen | Frauenzentrale des Kantons St.Gallen
- SIGA 2003
- Sonderausstellung «Sag mir wo das Wasser ist»
- Sarganserländer Industrie- und Gewerbeausstellung | Mels
- Bis So 4. Mai

### FR 25. APRIL

- Mundartnacht
- 20 h | St.Gallen | Hotel Ekkehard
- Louverture stirbt 1803
- 20.15 h | Mels | Altes Kino

### SA 26. APRIL

- Hörbar SG2003
- Altstätten | RHEMA Rheintal-Messe Altstätten
- Bis So 4. Mai
- Musik und Migration
- Vernissage Buch/CD «Lo Berde»
- 17 h | Heerbrugg | Kantonsschule
- Mundartnacht
- 20 h | St.Gallen | Hotel Ekkehard

### SO 27. APRIL

- Das grosse Fest im Circus Knie
- 10.30 h | St.Gallen | Zirkuszelt / Spelteriniplatz

### GANZER APRIL

- Fliegende Kathedrale
- Täglich je nach Wetter | Flüge mit Gewinnerinnen und Gewinnern aus St.Galler Gemeinden

Detailinformationen zu allen SG2003-Anlässen:

[www.sg2003.ch](http://www.sg2003.ch)



# IM RAHMEN DER 4. APPENZELLER KABARETT-TAGE



LATE NIGHT

## BINGO SHOW

› FREITAG 11. APRIL 2003  
HOTEL KRONE APPENZELL  
(MIT BEAT SCHLATTER U.A.)

071 788 96 41

[WWW.KABARETT-TAGE.CH](http://WWW.KABARETT-TAGE.CH)



# BARATELLA

Franco Marchesoni

Täglich frische, hausgemachte  
Eier-Nudeln, Spinat-Nudeln, Spaghettini,  
Lasagne und Ravioli

Unterer Graben 20, St.Gallen, Telefon 071 222 60 33

OFFIZIELLE PARTNER





## :KINDER

**Puppentheater.** Theater Altenburg-Gera  
Theater am Stadtgarten Winterthur,  
10:30/14:30 Uhr

**Pinguine können keinen Käsekuchen backen.** Singspiel von Ulrich Hub; ab 4 J.  
Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

## :DIVERSES

**stadTalk.** Albiani Winterthur, 20 Uhr

# 09:MI:04

## SG2003

**Hörbar SG2003.** Hörerlebnisse, Informationen und kritische Reflexionen über den Kanton St.Gallen ♦ OFFA St.Gallen

## :KONZERT

**Vokalensemble «Lyra».** Chormusik aus St.Petersburg; Kollekte ♦ Pfarrkirche Schaan, 19 Uhr

**Appenzeller Musik.** ♦ Hotel Hof Weissbad, 20 Uhr

**Trio musique.** ♦ Casino Herisau, 20 Uhr

**jazz:now – Pierre Favre Project.** Premiere des Klangzaubers neuesten Streichs ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Alternative Wednesday.** The Fuzztones (USA), Voice Of A Generation (SWE), The Creetins (D) ♦ Gaswerk Winterthur, 20:30 Uhr

## :FILM

**Kinderfilm: Peterchens Mondfahrt.** Das berühmte Kindermärchen als poetischer Zeichentrickfilm. Peterchen und Anneliese helfen dem Maikäfer Sumsemann gegen den finsternen Mondmann ♦ Kinok St.Gallen, 15 Uhr

**Die Wägsten und Besten des Landes.** Dokumentarfilm von Matthias von Gunten, CH 2003, 90 Min, Dialekt, ab etwa 8 J. ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Rain.** In intensiven Bildern zeigt die Regisseurin Christine Jeffs das unaufhaltsame, beinahe beiläufige Auseinanderbrechen einer Familie ♦ Schlosskino Rapperswil, 20:15 Uhr

**All or Nothing.** Eine Familienkatastrophe setzt unerwartete Energien frei. Mike Leighs bewegendes Meisterwerk begeistert Presse und Publikum ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Angst essen Seele auf.** Von Rainer Werner Fassbinder ♦ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Ich bin nicht Siegfried.** Von Jürgen Flüge; ein Nibelungenlied erzählt für alle ab 8 J. ♦ Stadttheater Konstanz, 17 Uhr

**Carmen.** Marionettenoper für Erwachsene ♦ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Faust.** Tragödie von Johann Wolfgang von Goethe; Theater Altenburg-Gera/Frank Lienert-Mondanelli ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

## :MUSICAL

**Sofies Welt.** Von Oystein Wiik; nach dem gleichnamigen Bestseller-Roman von Jostein Gaarder ♦ Stadttheater Schaffhausen, 19:30 Uhr

**Miss Saigon.** Musical von Calude Michel Schönberg, Richard Maltby Jr. und Alain Boublil ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Der diebe Schwani.** Ein «böses» Musical ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## :KABARETT

**Helfried kommt!.** Kabarett aus Österreich ♦ TaK Schaan, 20:09 Uhr

## :KUNST

**Ayse Erkmen.** «Kuckuck»; öffentliche Führung ♦ Kunstmuseum St.Gallen, 18:30 Uhr

## :LITERATUR

**Diese Stunde der Idiotie.** Mit Serdar Somuncu ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

## :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region. Die Axt, Kultur haarscharf daneben! ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Matze und Knuts weltberühmter Sailerjarm.** Die berühmtesten Seeräuber der Welt bringen von ihren Kapertouren feinsten Funk und Hip Hop mit ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Saturday Side Step.** Jungle, Drum'n'-Bass, Hardstep live in deinem Wohnzimmer. Von, mit und um DJ Buckweed und DJ Blindmole ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :KINDER

**Zanki Fransenohr.** Von Rudolf Herfurter; ab 4 J. ♦ Stadthausaal Winterthur, 10 Uhr

**Puppentheater.** Theater Altenburg-Gera ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 10:30 Uhr

**Puppentheater.** Theater Altenburg-Gera ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 14:30 Uhr

**Tom Sawyer.** Gespielt von der Theaterchische Vâlte; Familienprogramm ♦ Alte Kaserne Winterthur, 16 Uhr

## :MESSE

**formforum.ch.** Neue Design-Objekte an der Offa ♦ Olma Messen St.Gallen

## :DIVERSES

**Sisi Klocker.** Film – Text – Chanson. Soloabend; Eintritt frei ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

# 10:DO:04

## SG2003

**Hörbar SG2003.** Hörerlebnisse, Informationen und kritische Reflexionen über den Kanton St.Gallen ♦ OFFA St.Gallen

## :FILM

**Hirtenreise ins dritte Jahrtausend.** Reise durch Zeit und Raum – eine moderne Hirtengeschichte voll grosser, visueller Kraft. ♦ Cinema Liberty Weinfelden, 18:45 Uhr

**El Hijo de la Novia.** von Juan José Campanella, Arg 2001, 124 Min, Spa/d/f, ab etwa 12 Jahren ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**SeelenSchatten.** Dieter Gränichers berührender Dokumentarfilm über die schwierige Krankheit Depression ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Hamlet.** Von William Shakespeare ♦ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Clavigo.** Von Johann Wolfgang von Goethe ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Der Besuch der alten Dame.** Komödie von Friedrich Dürrenmatt ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Kiss me!** Theater Kosmos Produktion; Österreichische Erstaufführung; von Chris Chibnall ♦ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

**Lieder aus der DDR.** Theater Altenburg-Gera ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 22 Uhr

**Von Schrupfköpfen und Meereschildkröten.** Klaus Meiningers Kochrezepte; im Foyer ♦ Stadttheater Konstanz, 22 Uhr

## :KABARETT

**4. Appenzeller Kabarett-Tage.** Stiller Has ♦ Gymnasium St.Antonius Appenzell, 20 Uhr

## :RADIO

**Freunde der Nacht.** Von den Freunden der Nacht. Für Freunde der Nacht. ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 24 Uhr

**Clubsound.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Mighty Beats.** Techno, Progressive, Detroit, Trance, Electro, Chillin, Konfusion, Tech-House mit Ivan Ortega und DJ Manestra ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :VORTRAG

**Islamischer Alltag in der Ostschweiz.** Referat von Dr. Amin: Islam im historischen und kulturellen Kontext ♦ KV Zentrum St.Gallen, 18 Uhr

## :KINDER

**Zanki Fransenohr.** Von Rudolf Herfurter; ab 4 J. ♦ Stadthausaal Winterthur, 10 Uhr

**Die Bremer Stadtmusikanten.** Märchen nach den Brüdern Grimm; Theater Altenburg-Gera/Steffen Pietsch ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 17 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**RnB to House.** Free Clubbing ♦ Offset St.Gallen, 21 Uhr

**Salsa Night.** ♦ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

## :MESSE

**formforum.ch.** Neue Design-Objekte an der Offa ♦ Olma Messen St.Gallen

## :DIVERSES

**Wo sind die Grenzen?** Podiumsdiskussion zur aktuellen Situation der rechtsextremistischen Szene in der Region; mit Samuel Althof, Elmar Marent, Franz Valandro ♦ Jüdisches Museum Hohenems, 20 Uhr

**Mario Erdheim.** Die öffentliche Rede über den Krieg; Podiumsgespräch ♦ TaK Schaan, 20:09 Uhr

**Spoken & Word III.** Timo Brunke, Sabine Wen-Ching Wang, Werner Rohner ♦ Albiani Winterthur, 20:30 Uhr

# 11:FR:04

## SG2003

**Hörbar SG2003.** Hörerlebnisse, Informationen und kritische Reflexionen über den Kanton St.Gallen ♦ OFFA St.Gallen

## :KONZERT

**eternal clicks: Kirchentour 2003.** elektronische Musik aus Deutschland, Eintritt: 20.— ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 18:30 Uhr

**Patent Ochsner.** Büne Huber und Band auf Tour mit der neuen Trybuet-Platte ♦ Tanklager Romanshorn, 20 Uhr

**Robi Weber Quartet.** Jazz vom Feinsten ♦ Casino Herisau, 20 Uhr

**David Binney Quartet.** David Binney (as, ss), Fima Ephron (b), Dan Weiss (d), tba. (k) ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**Hommage to Django Reinhardt.** Swing-Gitarre ♦ Gmbrinus Concert St.Gallen, 21 Uhr

## :FILM

**Hirtenreise ins dritte Jahrtausend.** Reise durch Zeit und Raum – eine moderne Hirtengeschichte voll grosser, visueller Kraft. ♦ Cinema Liberty Weinfelden, 19:30 Uhr

**El Hijo de la Novia.** von Juan José Campanella, Arg 2001, 124 Min, Spa/d/f, ab etwa 12 Jahren ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**All or Nothing.** Eine Familienkatastrophe setzt unerwartete Energien frei. Mike Leighs bewegendes Meisterwerk begeistert Presse und Publikum ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Catch me if you can.** Die wahre Story einer genialen Täuschung. R: Steven Spielberg; mit Tom Hanks und Leonardo DiCaprio; ab 12 J., deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**The Untouchables.** Brian de Palmas Gangsterdrama wartet mit einer Topbesetzung auf. Mit Sean Connery, Robert De Niro, Kevin Costner und Andy Garcia ♦ Kinok St.Gallen, 23 Uhr

## :THEATER

**Die Zauberflöte.** W. A. Mozart; Marionettenoper für Erwachsene ♦ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Angst essen Seele auf.** Von Rainer Werner Fassbinder ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Bartsch, Kindermörder.** Von Oliver Reese; Probenbühne ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Clavigo.** Von Johann Wolfgang von Goethe ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Die Troerinnen.** Schauspiel von Euripides ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Von Cowboys und Elfen.** Von Tim Staffel; Uraufführung ♦ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Bernd Lafrenz.** Othello – frei nach Shakespeare; Theater-Persiflage ♦ Villa Grünfels Jona, 20:30 Uhr

## :MUSICAL

**Der diebe Schwani.** Ein «böses» Musical ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## :KABARETT

**4. Appenzeller Kabarett-Tage.** Georg Schramm ♦ Gymnasium St.Antonius Appenzell, 20 Uhr

**Mundstuhl.** Knochen-zum-Hund-Tour; Casino Comedy Night ♦ Casino Herisau, 20 Uhr

**TNT Theatre London.** «The Murder of Sherlock Holmes»; Comedy Thriller in Englisch ♦ Kammgarn (Kik) Schaffhausen, 20:30 Uhr

**4. Appenzeller Kabarett-Tage.** Late Night Bingo mit Beat Schlatter ♦ Hotel Krone Trogen, 22:30 Uhr

## :TANZ

**For heaven's sake.** Galili Dance ♦ Festspielhaus Bregenz

**Purcell Pieces & Fünf Gedichte.** Balletabend mit Musik von Henry Purcell und Richard Wagner; Theater Altenburg-Gera/Nils Christe ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Experimental Dance Free.** Mit Erwin; bewegen, tanzen, begeben, Ideen und Visionen teilen ♦ Alte Kaserne Winterthur, 20 Uhr

## :KUNST

**Aleksandra Mir.** Welcome back to earth; Vernissage ♦ Regula Engeler. Voyages Opaques; Vernissage ♦ Kunsthalle St.Gallen, 19 Uhr

**Oster-Ausstellung 2003.** Griechische und russische Ikonen auf Eier und Holztafeln gemalt von Margrit Konrad, Münchwilten; Vernissage ♦ Galerie Kronenbühl Rehetobel, 19 Uhr

**Appenzeller Motive.** Bilder von Hans Wernli, St.Gallen; Vernissage ♦ Café Schäfli Urmäsch, 19:30 Uhr

## :LITERATUR

**Moritz Leuenberger.** Der Bundesrat spricht in der Reihe «Das andere Buch an der Uni» mit Johannes Anderegg über sein Buch «Die Rose und der Stein» ♦ Uni-Bibliothek St.Gallen, 20 Uhr

## :RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben aus der toxic.fm-Musikredaktion ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Nachtschalter.** Ausgetripps, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

## :KINDER

**Die Bremer Stadtmusikanten.** Märchen nach den Brüdern Grimm; Theater Altenburg-Gera/Steffen Pietsch ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 10 Uhr

**Pinguine können keinen Käsekuchen backen.** Singspiel von Ulrich Hub; ab 4 J. ♦ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**70's 80's Disco.** Das Winterthurer Original! From Psychedelic Rock to Synthi-Pop, DJ Marc plays it all ♦ Albiani Winterthur, 21 Uhr

**Dub Club.** Live-Act: The Bug feat. Tiki-Man (kleinrecords.com), DJs: Eleja (aje-le.ch) und Vodka, Drum'n'Bass ♦ Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr

**Resident Suite.** DJ Miguel, Angel M ♦ Offset St.Gallen, 22 Uhr

## :MESSE

**formforum.ch.** Neue Design-Objekte an der Offa ♦ Olma Messen St.Gallen

# 12:SA:04

## SG2003

**Hörbar SG2003.** Hörerlebnisse, Informationen und kritische Reflexionen über den Kanton St.Gallen ♦ OFFA St.Gallen

## :KONZERT

**Slimboy.** Support: Detail & BB Frances ♦ Grabenhalle St.Gallen

**Tim Berne Quartet.** Tim Berne (reeds), Marc Ducret (g), Craig Taborn (kb), Tom Rainey (d) ♦ Alte Kaserne Winterthur, 20:15 Uhr

**Wood 4 trees.** Plus Support. Funk, Soul, Hip Hop & Beats ♦ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**Patent Ochsner.** Büne Huber und Band auf Tour mit der neuen Trybuet-Platte ♦ Engel Thal, 20 Uhr

**Cord'n'blöö.** Groovig-erfrischend, mit viel Soul & Blues ♦ Rössli Mogelsberg, 20:15 Uhr

**Elvis Night.** Perfekt inszenierte Elvis-Show mit einem der besten Elvis-Imitatoren und den Bonso Brothers (CH); anschließend Shen-DJ Bazillus ♦ Albiani Winterthur, 20:30 Uhr

**Blue Monday Blues Band.** ♦ Gmbrinus Concert St.Gallen, 21 Uhr

**El Da Sensei (USA), AG (USA), Keep Focus (SG).** After-Party Ali Baba Sound (ZH) ♦ Remise Wil, 21 Uhr







**Josef Hader** »Privat«  
02.05.2003, 20.30 Uhr, Aula Seminar Kreuzlingen

**Dieter Nuhr** »www.nuhr.de«  
07.05.2003, 20.30 Uhr, Aula Seminar Kreuzlingen

**Evi & das Tier** »Die Show sind wir«  
08.05.2003, 20.30 Uhr, Aula Seminar Kreuzlingen

## KIK-Festival 2003 Kabarett in Kreuzlingen



**Kabarett in Kreuzlingen**  
www.kik-kreuzlingen.ch

Vorverkauf: Musiquarium, Zum Hammer, 8280 Kreuzlingen,  
Tel: 0041 / 71 / 672 28 27. Weitere Infos: 0041 / 71 / 688 35 59

### Ausserrhodische Kulturstiftung

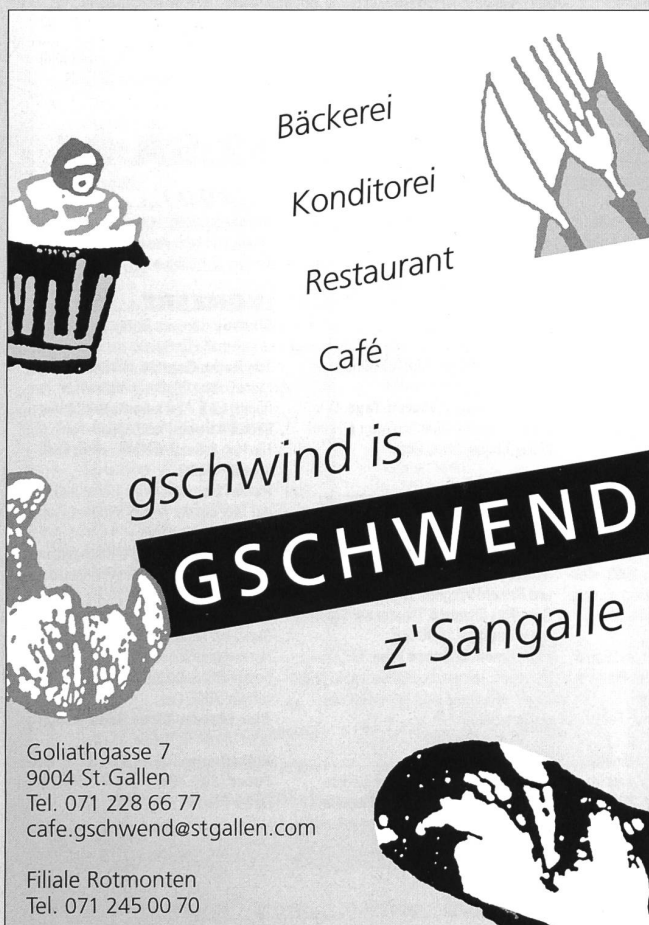


### Ausschreibung von Werk- und Förderbeiträgen (Bereich Musik) für das Jahr 2003

- ♦ Sie sind Musikerin oder Musiker beliebiger Stilrichtung und seit mindestens 3 Jahren im Kanton Appenzell A.Rh. wohnhaft oder Bürgerin/Bürger von Appenzell A.Rh., oder aber Sie üben Ihr musikalisches Schaffen vorwiegend in Ausserrhoden aus oder Ihr Projekt hat einen besonderen Bezug zum Kanton Appenzell A.Rh..
- ♦ Dann können Sie sich um einen Werkzeitbeitrag oder um die finanzielle Beteiligung an einem grösseren Projekt, wie z.B. eine Komposition, den Besuch von Meisterkursen, musikwissenschaftliche Arbeiten und Publikationen bewerben. Ausgeschlossen sind u.a. Beiträge an die Teilnahme an Wettbewerben, Beiträge oder Defizitgarantien an Konzerte.
- ♦ Verlangen Sie die detaillierten Bewerbungsbedingungen bei folgender Adresse:

Ausserrhodische Kulturstiftung  
Arbeitsgruppe Musik  
zHv. Markus Bischof  
Stoss 486  
9062 Lustmühle  
E-Mail: mabi@swissonline.ch

Einsendeschluss für die definitiven Bewerbungen ist der 31. Juli 2003




Bäckerei  
Konditorei  
Restaurant  
Café

gschwind is  
**GSCHWEND**  
z' Sangalle

Goliathgasse 7  
9004 St. Gallen  
Tel. 071 228 66 77  
cafe.gschwend@stgallen.com

Filiale Rotmonten  
Tel. 071 245 00 70



IM RAHMEN DER  
**4. APPENZELLER  
KABARETT-TAGE**

SATIREABEND  
**GEORG SCHRAMM**  
> FREITAG 11. APRIL 2003  
THEATERSAAL GYMNASIUM APPENZEL A. RH.

071 788 96 41  
WWW.KABARETT-TAGE.CH

## ·FILM

**Fatma.** Eine junge tunesische Frau auf ihrem Weg zur Selbstbestimmung. «Vielleicht das erste richtige Frauenporträt im arabischen Kino!» Les Inrockuptibles ▶ Kinok St.Gallen, 18 Uhr

**Hirtenreise ins dritte Jahrtausend.** Reise durch Zeit und Raum - eine moderne Hirtengeschichte voll grosser, visueller Kraft. ▶ Cinema Liberty Weinfelden, 19:30 Uhr

**Catch me if you can.** Die wahre Story einer genialen Täuschung. R: Steven Spielberg; mit Tom Hanks und Leonardo DiCaprio; ab 12 J., deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**El Hijo de la Novia.** von Juan José Campanella, Arg 2001, 124 Min, Spa/d/f, ab etwa 12 Jahren ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**All or Nothing.** Eine Familienkatastrophe setzt unerwartete Energien frei. Mike Leighs bewegendes Meisterwerk begeistert Presse und Publikum ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**The Untouchables.** Brian de Palmas Gangsterdrama wartet mit einer Topbesetzung auf. Mit Sean Connery, Robert De Niro, Kevin Costner und Andy Garcia ▶ Kinok St.Gallen, 23 Uhr

## ·THEATER

**Angst essen Seele auf.** Von Rainer Werner Fassbinder ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Bartsch, Kindermörder.** Von Oliver Reese; Probestunde ▶ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Carmen.** Marionettenoper für Erwachsene ▶ Marionettenoper Lindau, 20 Uhr

**Clavigo.** Von Johann Wolfgang von Goethe ▶ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Von Cowboys und Elfen.** Von Tim Staffel; Uraufführung ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Die Sunshine Boys.** Gert Voss, Ignaz Kirchner, Dieter Knebel ▶ Tak Schaan, 20:09 Uhr

**Die Vagina Monologe.** Schauspiel von Eve Ensler; Studio ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

## ·MUSICAL

**Der diebe: Schwani.** Ein «böses» Musical ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## ·KABARETT

**4. Appenzeller Kabarett-Tage.** Wettstreit um den goldenen Biberladen. Mit Sarbach (Bern), Schümlipflümlü (Zürich) und Christoph & Lollo (Wien) ▶ Gymnasium St.Antonius Appenzell, 20 Uhr

**Helfried kommt.** Komik mit Christian Hölbig aus Österreich ▶ Assel-Keller Schönengrund, 20:15 Uhr

## ·TANZ

**Ballett-Soiree.** Ballette mit verschiedenen Choreographien; Theater Altenburg-Gera ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Das nackte Paradies.** Tanzstück von Philipp Egli ▶ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

## ·TANZTHEATER

**Chronocratie.** Galli Dance ▶ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

## ·RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Mighty Beats.** Techno, Progressive, Detroit, Trance, Electro, Chillin, Konfusion, Tech-House mit Ivan Ortega und DJ Maestra ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## ·KINDER

**Hendrix, ein total verrücktes Huhn.** Kindertheater Schneck & Co., Figurentheater für Kinder ab 4 J. ▶ Spielboden Dornbirn, 15 Uhr

**Pinguine können keinen Käsekuchen backen.** Singspiel von Ulrich Hub; ab 4 J. ▶ Stadttheater Konstanz, 17 Uhr

**Die Schwendimann-Sage.** 2. Teil der Familien-Saga: Herr Schwendimanns Kinder gehen ins Bett und erleben eine kurlige Reise ▶ Rieter Areal Simach, 19 Uhr

## ·CLUBBING:PARTY

**The Globe.** World Music Dance Event; a tribute to Björk mit Videoclips der isländischen Musikerin von ca. 21 bis 22 Uhr ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**Best of House@Offset.** Pino Arduini, Juan Sunshine ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

## ·MESSE

**formforum.ch.** Neue Design-Objekte an der Offa ▶ Olma Messen St.Gallen

## ·DIVERSES

**Napoleons Liebesschwüre ...** und andere Köstlichkeiten aus den Hofbibliotheken der Königin Hortense; Ausstellungseröffnung ▶ Bodman-Haus Gottlieben, 17 Uhr

**Rico Leitner.** Zauberei, Mystik und Magie; Res.: 071 340 09 01 ▶ Vögelinsegg Speicher, 18 Uhr

**Hackbrett Diner.** ▶ Gasthof Weissbadbrücke Weissbad, 19 Uhr

# 13:SO:04

## SG2003

**Hörbar SG2003.** Hörerlebnisse, Informationen und kritische Reflexionen über den Kant. St.Gallen ▶ OFFA St.Gallen

## ·KONZERT

**Podium III.** Konzertreihe für junge Künstler ▶ Rathaus-Saal Vaduz, 11 Uhr

**Sonntag-Konzerte.** ▶ Rest. Rössli Appenzell, 12 Uhr

**Dorian Consort.** U.a. mit Eva Amster ▶ Schloss Wartegg Rorschacherberg, 17 Uhr

**Adrian Weyermann (CH).** Der talentierte Ex-Crank-Frontmann bringt sein erstes Soloalbum «La Poeta» mit ▶ Albani Winterthur, 20:30 Uhr

## ·FILM

**Kinderfilm: Peterchens Mondfahrt.** Das berühmte Kindermärchen als poetischer Zeichentrickfilm. Peterchen und Anneliese helfen dem Maikäfer Sumsemann gegen den finsternen Mondmann ▶ Kinok St.Gallen, 15 Uhr

**Kurzfilme von Maya Deren.** Die hochpoetischen, aussergewöhnlich eleganten Kurzfilme der legendären Filmemacherin waren für viele KünstlerInnen wegweisend. Ein cineastischer Leckerbissen ▶ Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr

**Hirtenreise ins dritte Jahrtausend.** Reise durch Zeit und Raum - eine moderne Hirtengeschichte voll grosser, visueller Kraft. ▶ Cinema Liberty Weinfelden, 18:45 Uhr

**Catch me if you can.** Die wahre Story einer genialen Täuschung. R: Steven Spielberg; mit Tom Hanks und Leonardo DiCaprio; ab 12 J., deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

**El Hijo de la Novia.** von Juan José Campanella, Arg 2001, 124 Min, Spa/d/f, ab etwa 12 Jahren ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Spur der Steine (DDR 1966).** R: Frank Beyer ▶ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

**Die besten Kurzfilme der Solothurner Filmtage.** Der Schweizer Filmnachwuchs präsentiert seine neuesten Arbeiten ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## ·THEATER

**Talk im Theater.** Steinachschlucht oder Paris? Eine historische Debatte ▶ Theater St.Gallen, 11 Uhr

**Die Troerinnen.** Schauspiel von Euripides ▶ Theater St.Gallen, 14:30 Uhr

**Die Entführung aus dem Serail.** Oper von W. A. Mozart; Theater Altenburg-Gera/Stephan Blüher ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Angst essen Seele auf.** Von Rainer Werner Fassbinder ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Die Troerinnen.** Schauspiel von Euripides ▶ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Kiss me!** Theater Kosmos Produktion; Österreichische Erstaufführung; von Chris Chibnall ▶ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

**Kitsch.** Ein musikalisches Programm von und mit Ensemblemitgliedern; Premiere ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Die Sunshine Boys.** Gert Voss, Ignaz Kirchner, Dieter Knebel ▶ Tak Schaan, 20:09 Uhr

## ·MUSICAL

**Der diebe: Schwani.** Ein «böses» Musical ▶ Kellerbühne St.Gallen, 17 Uhr

## ·KUNST

**Ich sehe was, was du nicht siehst ...** Kunstvermittlung mit Ursula Helg, Zürich; der breite Spielraum in der Wahrnehmung von Kunst (vor ausgewählten Beispielen) ▶ Hallen für neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr

**Richard Artschwager.** Bilder, Zeichnungen, Objekte 1960–2002; Führung ▶ Kunstmuseum Winterthur, 11:30 Uhr

**Familienprogramm.** Kupka für Kinder von 5–10 J. und ihre Eltern ▶ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 14:30 Uhr

## ·RADIO

**KJ – Mission St.Gallen.** Der naive Rekrut KJ vom Planeten xy fm 13 erkundet St.Gallen in der Schweiz. Seine Erlebnisse im Hörspiel auf toxic.fm ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Salz.** Das Salz in der Suppe? Das Salz des Lebens. Von und mit Mario Romano ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## ·KINDER

**Dschungelbuch 2.** Mowgli und seine Dschungelfreunde sind wieder da! Ab 6 J., deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Zanki Fransenohr.** Von Rudolf Herfurter; ab 4 J. ▶ Stadthausaal Winterthur, 15 Uhr

**Der kleine Pirat.** Familienmusical von Klaus Störtebäckchen; ab 5 J. ▶ Festspielhaus Bregenz, 16 Uhr

**Die Schwendimann-Sage.** 2. Teil: Herr Schwendimanns Kinder gehen ins Bett und erleben eine kurlige Reise ▶ Rieter Areal Simach, 16 Uhr

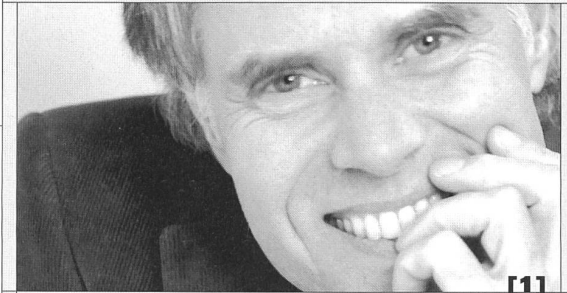
## ·MESSE

**formforum.ch.** Neue Design-Objekte an der Offa ▶ Olma Messen St.Gallen

## ·DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Sticken und Weben, 10–17 Uhr; Käsen in der Alpkütte am Nachmittag ▶ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR

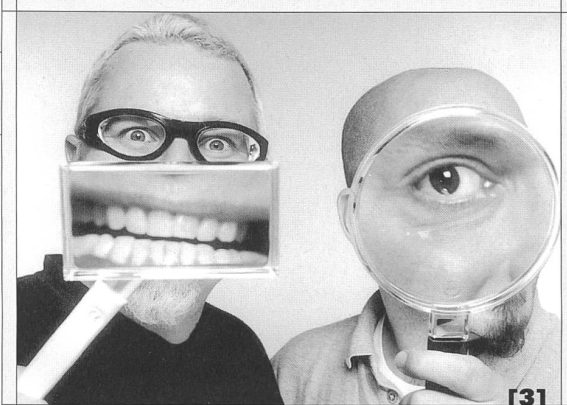
**Bärenbuffet mit Appenzellermusik.** ▶ Hotel Bären Gonten, 12 Uhr



[1]



[2]



[3]

## MORITZ LEUENBERGER

[1]

### Die Rose und der Stein

Im Rahmen der Reihe «Das andere Buch an der Uni», welche die HSG-Bibliothek nach aussen öffnen möchte, erwartet Johannes Andereg mit Moritz Leuenberger einen prominenten Gast zum Gespräch unter der Glaskuppel. Leuenbergers Buch «Die Rose und der Stein» ist Anlass, den Bundesrat nicht in erster Linie als Politiker, sondern als Autor und Mann der Kommunikation kennenzulernen. (pd.)

Freitag, 11. April, 20 Uhr, Bibliothek der Universität St.Gallen (Dufourstr. 50)

## PATENT OCHSNER

[2]

### Trybguet

Für zwei Konzerte kommt die Berner Mundartband Patent Ochsner am 11. und 12. April in die Ostschweiz. Wohl werden Klassiker wie «Ludmilla» oder «W.Nuss vo Bümpliz» zu hören sein, garantiert aber auch Songs ihres neuen Albums «Trybguet», für das sich Patent Ochsner neu formiert haben: «Trybguet» tönt neu und doch wohlighalt bekannt und enthält Musik, mit der es sich gut gegen den Strom treiben lässt. (pd.)

Freitag, 11. April, 20 Uhr, Tanklager Romanshorn

Samstag, 12. April, 20 Uhr, im Zelt beim Restaurant Engel, Thal

Vorverkauf: Tanklager Romanshorn, Restaurant Engel, Thal, oder Mail an: seebel@bluewin.ch

## MUNDSTUHL

[3]

### Knochen-Zum-Hund-Tour

Sie fanden 1996 zusammen, etablierten die Kanak-Sprach in der deutschen Comedy und unterhalten seither mit einem Mix aus Nonsens und kompromissloser Realsatire: Die Rede ist von Lars Niedereichholz und Andre Werner alias Mundstuhl. Nun sind die beiden Trash-Komiker wieder unterwegs mit einem brandneuen Programm: Knochen-Zum-Hund-Tour nennt sich das Unterfangen, während dem sich Mundstuhl mit den wichtigsten Fragen der modernen Welt beschäftigen. Worauf sollte man beim Bongokurs in Schwarzafrika achten, was kostet eine 100000-Mark-Diät wirklich und warum ist der McVietnam bei einer beliebten Schnellrestaurant-Kette nie über die Theke gegangen? Antworten, in schlechtem Deutsch selbstredend, gibts am 11. April im Casino Herisau. (pd.)

Freitag, 11. April, 20 Uhr, Casino Herisau

Vorverkauf: Ticketcorner, Manor und SBB-Billetschalter, 0848 800 800

www.dominioevent.ch, www.mundstuhl.de





## 14:MO:04

### :FILM

**Fucking Amäl.** von Lukas Moodysson, Schweden 99, 90 Min, Swe/d/f, ab etwa 14 J. ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 17:30 Uhr

**Hirtenreise ins dritte Jahrtausend.** Reise durch Zeit und Raum - eine moderne Hirtengeschichte voll grosser, visueller Kraft. ♦ Cinema Liberty Weinfelden, 18:45 Uhr

**El Hijo de la Novia.** von Juan José Campanella, Arg 2001, 124 Min, Spa/d/f, ab etwa 12 Jahren ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Fatma.** Eine junge tunesische Frau auf ihrem Weg zur Selbstbestimmung. «Vielleicht das erste richtige Frauenporträt im arabischen Kino!» Les Inrockuptibles ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Die Entführung aus dem Serail.** Oper von Wolfgang Amadeus Mozart; Theater Altenburg-Gera/Stephan Blüher ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Der Besuch der alten Dame.** Komödie von Friedrich Dürrenmatt ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

### :RADIO

**Overload.** Für ehemalige, aktive und zukünftige Headbangers. Kicks Ass ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Taxi.** Taxi lädt ein zum nächtlichen Gespräch über alltägliche und doch tiefgründige Fragestellungen ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :KINDER

**Theaterkids – Theaterkurs für Kinder.** Kurs für theaterwürdige Kinder zwischen 8 und 12 Jahren ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 9 Uhr

## 15:DI:04

### SG2003

**Der Jubiläumstag: Republikanisches Bankett.** Bratwurst und Büöri für alle ♦ Klosterhof St.Gallen, 17:30–19:30 Uhr | **Erkundungsreise.** Hinter die Fassaden des Regierungsgebäudes ♦ Regierungsgebäude St.Gallen, 17:30–19:30 Uhr | **Oratorium.** Christus am Ölberg ♦ Kathedrale St.Gallen, 17:30–18:45 Uhr | **Festspiel.** ♦ Klosterhof St.Gallen, 20:15 Uhr | **Vienna Art Orchestra.** Duke Ellingtons Sound of Love ♦ Forum Pfalz Keller St.Gallen, ca. 22 Uhr | (Sitzplatzkarten für Oratorium, Festspiel und Konzert so lange Vorrat: Fax 071 229 39 55 oder sg2003@sk.sg.ch)

### :KONZERT

**Konzert.** Werke von Schumann, Debussy, Janacek, Prokofjew, Agnes Vestérmann (Cello), David Sandubray (Klavier) ♦ Lyceumclub St.Gallen, 15 Uhr

### :FILM

**Hirtenreise ins dritte Jahrtausend.** Reise durch Zeit und Raum - eine moderne Hirtengeschichte voll grosser, visueller Kraft. ♦ Cinema Liberty Weinfelden, 18:45 Uhr

**El Hijo de la Novia.** von Juan José Campanella, Arg 2001, 124 Min, Spa/d/f, ab etwa 12 Jahren ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**All or Nothing.** Eine Familienkatastrophe setzt unerwartete Energien frei. Mike Leighs bewegendes Meisterwerk begeistert Presse und Publikum ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Ich bin nicht Siegfried.** Von Jürgen Flügge; ein Nibelungenlied erzählt für alle ab 8 J. ♦ Stadtheater Konstanz, 11 Uhr

### The Murder of Sherlock Holmes.

Komödie (engl.) von Paul Stebbings und Phil Smith; The New Theatre London (TNT)/Paul Stebbings ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

### Tiger Lilles.

KoKoEntertainment ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

### Die Zauberpfeife.

W. A. Mozart; Marionettenoper für Erwachsene ♦ Marionettenoper Lindau, 20:30 Uhr

### :MUSICAL

**Der diebe Schwani.** Ein «böses» Musical ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### :TANZ

**Das nackte Paradies.** Tanzstück von Philipp Egli ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Dance for all.** Choreografien von Jacqueline Beck u. a. ♦ Rathaus-Saal Vaduz, 20:10 Uhr

### :KUNST

**Museum am Abend.** Die Sammlung; Führung mit Dina Epelbaum ♦ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

**Pool Position #02.** Sound Files. Präsentation und Gespräch mit Arion Pascal, Ines Kargel und Fabian Neuhaus ♦ visarte.ost im exex St.Gallen, 20 Uhr

### :LITERATUR

**Galsan Tschinag.** Lesung aus seinem Buch «Tau und Gras» ♦ Altes Kino Mels, 20:15 Uhr

### :RADIO

**Prime Time.** Die besten und schrägsten Kino-Soundz der Geschichte ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Sunny Spells and Scattered Showers.** Celtic Music in Variationen aus Irland und dem Rest der Welt ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :KINDER

**Theaterkids – Theaterkurs für Kinder.** Kurs für theaterwürdige Kinder zwischen 8 und 12 Jahren ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 09 Uhr

**Camera obscura.** Geheimnis der Fotografie; Workshop für Kids ♦ Vorarlberger Landesmuseum Bregenz, 14 Uhr

### :DIVERSES

**stadTalk.** ♦ Albani Winterthur, 20 Uhr

## 16:MI:04

### :KONZERT

**Sul Palco – Ensemble Plus.** Werke von H. Sommer und R. Strauss ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 19:30 Uhr

**Appenzeller Musik.** ♦ Hotel Hof Weissbad, 20 Uhr

**Ensemble Champs d'Action (B).** Paraleluniversum; Werke von Michael Maierhof ♦ Gaswerk Winterthur, 20:30 Uhr

**Paris Swing Orchestra.** Konzertabend ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 20:30 Uhr

### :FILM

**Kinderfilm: Peterchens Mondfahrt.** Das berühmte Kindermärchen als poetischer Zeichentrickfilm. Peterchen und Anneliese helfen dem Maikäfer Sumsemann gegen den finsternen Mondmann ♦ Kinok St.Gallen, 15 Uhr

### Hirtenreise ins dritte Jahrtausend.

Reise durch Zeit und Raum - eine moderne Hirtengeschichte voll grosser, visueller Kraft. ♦ Cinema Liberty Weinfelden, 18:45 Uhr

**Baran (Hamsay-e khoda).** Cinéclub; ein Thema vor aktuellem Hintergrund; ab 16 J., Farsi/Dari/d/f ♦ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**El Hijo de la Novia.** von Juan José Campanella, Arg 2001, 124 Min, Spa/d/f, ab etwa 12 Jahren ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Todas las azafatas van al cielo.** ♦ Schlosskino Rapperswil, 20:15 Uhr

**All or Nothing.** Eine Familienkatastrophe setzt unerwartete Energien frei. Mike Leighs bewegendes Meisterwerk begeistert Presse und Publikum ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Die Vagina Monologe.** Schauspiel von Eve Ensler; Studio ♦ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

**Carmen.** Marionettenoper für Erwachsene ♦ Marionettenoper Lindau, 20:30 Uhr

### :MUSICAL

**Der diebe Schwani.** Ein «böses» Musical ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### :KUNST

**Martin Noël – Blau und andere Farben.** Öffentliche Führung durch die Ausstellung ♦ Museum Liner Appenzell, 19 Uhr

### :LITERATUR

**Verschwende deine Jugend.** Lesung von Jürgen Teipel mit O-Tönen, Bildern und Musik; ein Doku-Roman über den deutschen Punk und New Wave ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

### :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region. Die Axt, Kultur haarscharf daneben! ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Schnauz FM.** St.Gallens Hip Hop Radio-Show von Andy und Nico ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Pull Up.** Jamaikanische Vibes vom Jah Children Sound System ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :KINDER

**Theaterkids – Theaterkurs für Kinder.** Kurs für theaterwürdige Kinder zwischen 8 und 12 Jahren ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 09 Uhr

**Camera obscura.** Geheimnis der Fotografie; Workshop für Kids ♦ Vorarlberger Landesmuseum Bregenz, 14 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**«Oberthurgauer VOLLMOND»** bei jeder Witterung ♦ Kulturforum Amriswil, 19 Uhr

### :DIVERSES

**Islamischer Alltag in der Ostschweiz.** Öffentliche Führung ♦ KV Zentrum St.Gallen, 16 Uhr

## 17:DO:04

### :KONZERT

**Indie-Night.** DJs spielen Muse, Placebo, The Hives, Slut, Pearl Jam. Dazwischen Live-Acts: Wake (Indie-Rock aus Zug), Wish Eye Head (SG) ♦ Grabenhalle St.Gallen, 20:30 Uhr

**Jazz am Donnerstag.** Eintritt frei ♦ Jakob Rapperswil, 20:30 Uhr

**drum & bass connection.** «drum & bass connection» unterstützen ihre Musik visuell. Die Klangbilder werden durch Diaprojektoren in ihrer Ausstrahlung unterstützt; jedes Musikstück besticht durch die ihm eigene Geschichte. ♦ Kulturbistro Amriswil, 21 Uhr

**Stinky Miller.** Schlichtweg DIE Partyband in Sachen 80s & Disco; anschliessend Party mit DJ Ghost – from Disco to Rock'n'Roll ♦ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### :FILM

**Rivers and Tides.** von Thomas Riedelheimer, BRD 2002, 94 Min, E/d/f, ab etwa 12 Jahren ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Hirtenreise ins 3. Jahrtausend.** Für den dritten Teil seiner Bauern-Trilogie begleitet E. Langjahr Hirten und ihre Familien auf ihrer Reise durchs Schweizer Mittelland; ab 8 J. ♦ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**In the Mirror of Maya Deren.** Preisgekrönter Dokumentarfilm über die legendäre amerikanische Regisseurin Maya Deren, die mit ihren aussergewöhnlichen Werken Filmgeschichte schrieb ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Laufende Bilder aus zwei glücklichen Republiken.** Private Super8-Filme aus den Siebzigern; im Foyer ♦ Stadtheater Konstanz, 22 Uhr

**Fatma.** Eine junge tunesische Frau auf ihrem Weg zur Selbstbestimmung. «Vielleicht das erste richtige Frauenporträt im arabischen Kino!» Les Inrockuptibles ♦ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

### :THEATER

**Der Besuch der alten Dame.** Komödie von Friedrich Dürrenmatt ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Schaffa, schaffa, Hütle bau – Teil 2.** ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

### :TANZ

**«Geträumt?» intako Bregenz.** Tanz für Behinderte und Nichtbehinderte; die Begegnung zweier Frauen ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20:30 Uhr

### :KUNST

**Pool Position #02.** Talk & Bar. Präsentation und Werkstattgespräch mit Stefan Rohner, Frank und Patrik Riklin: die Sache mit dem Gasflaschenschrank ♦ visarte.ost im exex St.Gallen, 20 Uhr

### :LITERATUR

**Frühschicht.** Manfred Heinrich liest Geschichten; Thema und Gast siehe Tagespresse ♦ Alte Kaserne Winterthur, 07 Uhr

### :RADIO

**Freunde der Nacht.** Von den Freunden der Nacht. Für Freunde der Nacht. ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 24 Uhr

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Dub Station.** Freestyle, DnB, House in themix von und mit DJ Whitemoon ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :KINDER

**Theaterkids – Theaterkurs für Kinder.** Kurs für theaterwürdige Kinder zwischen 8 und 12 Jahren ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 09 Uhr

**Pinguine können keinen Käsekuchen backen.** Singspiel von Ulrich Hub; ab 4 J. ♦ Stadtheater Konstanz, 17 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Salsa Night.** ♦ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**Black Music.** Touch the Soul feat. Cut-killer (F) an more ♦ Offset St.Gallen, 22 Uhr

## 18:FR:04

### :KONZERT

**13. Internationale Osterspiele für jedermann.** Opernarien und Negro Spirituales ♦ Evang. Kirche Gais, 16:30 Uhr

**The Haunted, Mastadon, Hatesphere.** Metal-Hardcore ♦ Remise Wil, 19:45 Uhr

### :FILM

**Die Macht der Medien.** Kronenzeitung: Tag für Tag für ein Boulevardstück; anschliessend «The Gulf Crisis TV Project (3 Videos, engl.)» ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Schaffa, schaffa, Hütle bau – Teil 2.** ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

### :KUNST

**Handicap-Art.** Bilder aus dem Malatelier Quimby Haus für körperbehinderte Erwachsene; Finissage. Chor, Rezitation, Eurythmie, Schlussapéro ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 17 Uhr

### :RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben aus der toxic.fm-Musikredaktion ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Nachtschalter.** Ausgetipptes, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

### :KINDER

**Theaterkids – Theaterkurs für Kinder.** Kurs für theaterwürdige Kinder zwischen 8 und 12 Jahren ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 09 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**The Beat Club.** DJ'S Ghost & Shriek play the raw sounds of the 60's: Beat, Surf, Garage, Psych-Punk ♦ Albani Winterthur, 21:30 Uhr

**Kiss my face.** Urs Diethelm, Pad Beryl ♦ Offset St.Gallen, 22 Uhr

## 19:SA:04

### :KONZERT

**Misa Criola.** Messevertonung von Ariel Ramirez und Volkslieder aus Spanien und Lateinamerika. Chorkonzert der Gemischten Chöre Trogen und Wald ♦ Kirche Trogen, 20:15 Uhr

**Belasco (UK).** Junges und vielversprechendes New Acoustic-Trio aus London; anschliessend BritPop and more with DJ Flash Gonzo plus flashing slide show ♦ Albani Winterthur, 20:30 Uhr

**Frank-Vetter.** Singer Songwriter ♦ Ramblas Music-Bar Hackborn-Bischofszell, 20:30 Uhr

**Chico Diaz Orquesta Salsaborr (Puerto Rico).** Salsa ♦ Erica der Club St.Margrethen, 22 Uhr

**Surfkings (USA).** Surf-Party mit DJ Pete G. ♦ Remise Wil, 22 Uhr



## :FILM

### **Kinderfilm: Peterchens Mondfahrt.**

Das berühmte Kindermärchen als poetischer Zeichentrickfilm. Peterchen und Anneliese helfen dem Maikäfer Sumsemann gegen den finsternen Mondmann ▶ Kinok St.Gallen, 15 Uhr

### **SeelenSchatten.**

Dieter Gränichers berührender Dokumentarfilm über die schwierige Krankheit Depression ▶ Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr

**Hirtenreise ins 3. Jahrtausend.** Für den dritten Teil seiner Bauern-Trilogie begleitet E. Langjahr Hirten und ihre Familien auf ihrer Reise durchs Schweizer Mittelland; ab 8 J. ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Rivers and Tides.** von Thomas Riedelsheimer, BRD 2002, 94 Min, E/d/f, ab etwa 12 Jahren ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Die Macht der Medien.** Kronenzeitung: Tag für Tag für ein Boulevardstück; anschliessend «The Gulf Crisis TV Project» (3 Videos, engl.) ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**Fatma.** Eine junge tunesische Frau auf ihrem Weg zur Selbstbestimmung. «Vielleicht das erste richtige Frauenporträt im arabischen Kino!» Les Inrocks ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**The Untouchables.** Brian de Palmas Gangsterdrama wartet mit einer Topbesetzung auf. Mit Sean Connery, Robert De Niro, Kevin Costner und Andy Garcia ▶ Kinok St.Gallen, 23 Uhr

## :THEATER

**Der Barbier von Sevilla.** Marionettenoper für Erwachsene ▶ Marionettenoper Lindau, 17 Uhr

**Sommergäste.** Von Maxim Gorki ▶ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Die Idioten. Das Stück.** Von Jo Fabian ▶ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

## :RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Dub Station.** Freestyle, DnB, House inthemic von und mit DJ Whitemoon ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :KINDER

**Theaterkids – Theaterkurs für Kinder.** Kurs für theaterwürdige Kinder zwischen 8 und 12 Jahren ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 10 Uhr

**Die Biene Maja und ihre schönsten Abenteuer.** Kinderzeichentrickfilm; Japan/Österreich 1997, 83 min., DF, Musik: Karel Svoboda ▶ Spielboden Dornbirn, 15 Uhr

**Pumuckl und der blaue Klabaüter.** Ab 5 J. ▶ Metro Kino Bregenz, 15 Uhr  
**theaterkids – öffentliche Aufführung Theaterkurs.** Ergebnis des Theaterkurses vom 14.–19.04. für Kinder von 8–12 Jahren ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 16 Uhr

## :CLUBBING-PARTY

**Danzeria.** Ein Ort für Tanzfreudige ▶ Lagerhaus 40 St.Gallen, 21 Uhr

**Earthbeat Records St.Gallen.** Dehli Delight – Asian Underground – Oriental Vibes: Tabla und Gesang: Udai Mazumdar, Swami Sonal Jee, DJs: B. Gahan, Vipil, Whitemoon ▶ Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr

**Salsa Party.** Mit DJ el mono ▶ ZAK Jona SG, 21 Uhr

**Visits & Vision.** Mad Biondo, Claude Staffieri ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

# 20:SO:04

## :KONZERT

**Avail (USA), Ensign (USA), Prejudice.** Melodic-Hardcore ▶ Remise Wil, 17:30 Uhr

## :FILM

**Dshamilja (UdSSR 1969).** ▶ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

## :THEATER

**Die Zauberflöte.** W. A. Mozart; Marionettenoper für Erwachsene ▶ Marionettenoper Lindau, 17 Uhr

## :KUNST

**Kulturelles Gedächtnis.** Kunst zwischen Tradition und Neuaufbruch; Oster-spaziergang mit Nadine Scheu ▶ Hallen für neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr

## :RADIO

**Radio Blauhelm.** Literatur? Nie gehört. Lyrik? Aber sicher nöd uf toxic.fm! ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Salz.** Das Salz in der Suppe? Das Salz des Lebens. Von und mit Mario Romano ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :KINDER

**Zanki Fransenohr.** Von Rudolf Herfurter; ab 4 J. ▶ Stadthausaal Winterthur, 15 Uhr

## :CLUBBING-PARTY

**Saint Gall by House.** George Morel (USA), DJ Andrew and more ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

## :DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Sticken und Weben, 10–17 Uhr; Käsen in der Alphütte am Nachmittag ▶ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR  
**Bärenbuffet mit Appenzellermusik.** ▶ Hotel Bären Gonten, 12 Uhr

# 21:MO:04

## :KONZERT

**Jungmusikanten Konzert.** ▶ Aula Gringel Appenzell, 17 Uhr

**Yvonne Moore & Band - Nomad.** gelungene Mischung aus Funk, Soul und Blues mit einer Prise Jazz ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 21:30 Uhr

## :FILM

**Pinocchio.** Der unbestrittene Star der italienischen Kinderliteratur, wunderbar dargestellt und verfilmt von Roberto Benigni; ab 8 J., deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**In the Mirror of Maya Deren.** Preisgekrönter Dokumentarfilm über die legendäre amerikanische Regisseurin Maya Deren, die mit ihren aussergewöhnlichen Werken Filmgeschichte schrieb ▶ Kinok St.Gallen, 18:15 Uhr

**Hirtenreise ins 3. Jahrtausend.** Für den dritten Teil seiner Bauern-Trilogie begleitet E. Langjahr Hirten und ihre Familien auf ihrer Reise durchs Schweizer Mittelland; ab 8 J. ▶ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

**Rivers and Tides.** von Thomas Riedelsheimer, BRD 2002, 94 Min, E/d/f, ab etwa 12 Jahren ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Fatma.** Eine junge tunesische Frau auf ihrem Weg zur Selbstbestimmung. «Vielleicht das erste richtige Frauenporträt im arabischen Kino!» Les Inrocks ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Die Csárdásfürstin.** Operette von Emmerich Kálmán ▶ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Kitsch.** Ein musikalisches Programm von und mit Ensemblemitgliedern ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

## :MUSICAL

**Mamma ... – Come Together.** Das neue Hit-Musical mit den Songs von ABBA und The Beatles: 27 Welthits an einem Abend ▶ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

## :RADIO

**Dreiländereck.** Trends, Neuheiten, Indie- und andere Sounds aus dem deutschsprachigen Raum ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

## :KINDER

**Pinguine können keinen Käsekuochen backen.** Singspiel von Ulrich Hub; ab 4 J. ▶ Stadttheater Konstanz, 17 Uhr

# 22:DI:04

## :KONZERT

**That very time I saw (D), And the winner is (D).** Eastpak's Pro Punkrocker Tour 2003; Indie, Emo & Punkcore ▶ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**Symphonieorchester Vorarlberg.** Franz Schubert/Richard Dünser: Der Graf von Gleichen D 918, Konzertfassung der Oper (Uraufführung) ▶ Festspielhaus Bregenz, 19:30 Uhr

## :FILM

**Rivers and Tides.** von Thomas Riedelsheimer, BRD 2002, 94 Min, E/d/f, ab etwa 12 Jahren ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**SeelenSchatten.** Dieter Gränichers berührender Dokumentarfilm über die schwierige Krankheit Depression ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Die Vagina Monologe.** Schauspiel von Eve Ensler, Studio ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

**Die Zauberflöte.** W. A. Mozart; Marionettenoper für Erwachsene ▶ Marionettenoper Lindau, 22:30 Uhr

## :TANZ

**Offenes Kreistanzen.** Mit Adrian Gut, Tanzpädagogin ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20 Uhr

## :KUNST

**Richard Artschwager.** Bilder, Zeichnungen, Objekte 1960–2002; Führung ▶ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

## :LITERATUR

**Schreiben am Netz.** «Literatur im digitalen Zeitalter – Buchvorstellung» Kulturzentrum am Münster Konstanz, 20 Uhr



## HONKY-TONK

### Und wieder rollt der Zug

Am 25. April ist es wieder soweit: Der Honky-Tonk-Train wird durch die Strassen der St.Galler Innenstadt rollen, und 33 Bands werden in 31 Beizen aufspielen: Von Jazz über Blues-Rock, Oldie-Covers, Soul und Punk-Rock werden auch am fünften Honky-Tonk in unterschiedlichsten Lokalen sämtliche nur erdenklichen musikalischen Sparten vertreten sein – und dazu noch unerwartet progressive Klänge: Im Flon etwa wirds zu einer furiosen regionalen Rocknacht kommen (siehe unten), im Baracca warten die elektronischen Soundtüftler von rohBau (Georg Neufeld, Carlo Lorenzi und DJ Mäx) auf einen Besuch, im Offset schliesslich gibts das Tanzflur-Projekt der Erchinger Brüder (Jazzkantine) zu sehen. Wie immer ist der Zutritt zu allen Lokalen mit einem einheitlichen Eintrittsband möglich, der traditionelle musikalische Stadtplan ist in allen beteiligten Lokalen erhältlich. (pd.)

**Freitag, 25. April, ab 19 Uhr bis spätnachts**

**in 31 Lokalen der St.Galler Innenstadt**

Vorverkauf: Musik Hug, 071 228 66 00, Ticketcorner, 0848 800 800, sowie am Tag der Veranstaltung ab 12 Uhr beim Honky-Tonk-Pavillon vor dem Waaghaus. [www.honky-tonk.ch](http://www.honky-tonk.ch)

## HONKY-TONK

### Rocknacht im Flon

Ein in jeder Hinsicht spannender musikalischer Abend findet im Rahmen des Honky-Tonk-Beizenfestivals am 25. April im Jugendkulturraum Flon statt: Eröffnet wird der Abend von der St.Galler Band Madatrix, die in der Grabenhalle unlängst ihre Platte «brand new world» getauft hat und einen von TripHop und Electro-Pop beeinflussten Sound pflegt. Nach Madatrix ist es wieder einmal an den maskierten Tieren, eine Bühne in dieser Stadt zu entern: Die St.Galler Punkrockband «The Masked Animals» (Bild) können mit ihrem melodiosen Punkrock bereits auf drei CD-Veröffentlichungen, Video-Clips auf Viva Swizz und eine Amerika-Tour zurückblicken. Abgerundet wird der Abend vom Zürcher Punktrio Snitch. Übrigens: Wer keine Lust auf Ausgang hat, kann die Konzerte auch am Radioempfangsgerät verfolgen – Toxic.fm überträgt live aus dem Flon. (pd.)

**Freitag, 25. April, ab 21 Uhr, Flon, Davidstrasse 42**

[www.honky-tonk.ch](http://www.honky-tonk.ch)



# VISIONEN



**KÜLLING** optik

9001 St. Gallen, Poststrasse 17  
9201 Gossau, St. Galler Str. 60  
www.kuelling.ch, reservierte Gratis P

★ Heineken®

WWW.HONKY-TONK.CH

PRESENTS

33 Bands  
in 31 Beizen

# HONKY-TONK®

## Beizen Festival

# ST.GALLEN

## Freitag 25. APRIL'03

Alle Kassen/Beizen ab 19 Uhr geöffnet. Live-Musik ab 20 Uhr.

Vorverkauf: 20.- bei Musik Hug, St.Gallen.

Alle Ticketcorner-Verkaufstellen (Achtung: zzgl. VVK-Gebühr)  
sowie am Freitag, 25.4.03 im Honky Tonk-Pavillon beim Waaghaus  
(geöffnet ab 12 Uhr) Abendkasse: 25.-. Sämtliche Tickets sind gültig für  
alle Beizen inkl. Fahrt mit den Honky Tonk-Trains.



IM RAHMEN DER  
4. APPENZELLER  
KABARETT-TAGE



KLEINKUNSTPREIS DE GOLDIG  
**BIBERFLADE**

› SAMSTAG 12. APRIL 2003  
HOTEL KRONE APPENZELL

071 788 96 41

WWW.KABARETT-TAGE.CH

**Musikakademie St.Gallen**  
Kirchenmusik Klassik Jazz

**klubschule migros**

Warum sind Sie nicht auf der  
Bühne?  
**Jazzschule St. Gallen.**

**Lehrdiplom Jazz** Vollzeitstudium

**Musikpädagogik** Berufsbegleitende Ausbildung

**NDS Keyboard** Berufsbegleitende Ausbildung

**Vorbereitung zum Lehrdiplom** Vorkurs

Studiumsbeginn: August

Anmeldeschluss: April - Aufnahmeprüfungen: Juni

Bestellen Sie den Prospekt "Musik und Kultur" und melden Sie  
sich zu einer kostenlosen Beratung an.

**Weitere Ausbildungen der Musikakademie:**

Lehrdiplom Klassik- Kirchenmusik - Musikalische Grundschule -  
Blasmusikdirektion - Chorleitung

**Beratung und Anmeldung:** Klubschule Migros; Musik und Kultur;  
Bahnhofplatz 2; 9001 St. Gallen; Tel. 071 228 16 00;  
musik&kultur@ksmos.ch

Klubschule Migros ist **EDUQUA**

zertifiziert.

www.klubschule.ch

Jazzschule



## :RADIO

**Prime Time.** Die besten und schrägsten Kino-Soundz der Geschichte ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Sashimi Lounge.** Die schönste Art, einen Dienstagabend zu beschliessen ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :DIVERSES

**stadTalk.** ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr

## 23:MI:04

### :KONZERT

**Appenzeller Musik.** ▶ Hotel Hof Weisbad, 20 Uhr

**Sie haben nämlich Entenfüsse.** Balladen, Lieder und Gedichte mit B. Stengele, P. Amrod (Piano) ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

### :FILM

**Memento.** Leonard Shelby sieht aus wie ein erfolgreicher Geschäftsmann, doch seine Arbeit besteht ausschliesslich darin, Rache zu nehmen ▶ Schlosskino Rapperswil, 20:15 Uhr

**Rivers and Tides.** von Thomas Riedelsheimer, BRD 2002, 94 Min, E/d/f, ab etwa 12 Jahren ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**In the Mirror of Maya Deren.** Preisgekrönter Dokumentarfilm über die legendäre amerikanische Regisseurin Maya Deren, die mit ihren aussergewöhnlichen Werken Filmgeschichte schrieb ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Opfer der Pflicht.** Von Eugène Ionesco; Regie und Konzeption: Arnim Halter und Regine Weingart; Premiere; Res.: 071 245 21 10 ▶ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr

**Die Vagina Monologe.** Schauspiel von Eve Ensler; Studio ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

### :KUNST

**Boxenstopp I.** Für Lehrpersonen; Führung durch die Ausstellung und in die unterschiedlichen Sammlungsbereiche des Museums ▶ Kunstmuseum des Kt. TG, Warth, 17 Uhr

**Lucie Schenker.** «Kunst Stoff», öffentliche Führung ▶ Kunsthalle Wil, 19 Uhr

### :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region. Die Axt, Kultur haarscharf daneben! ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Matze und Knuts weltberühmter Sailerjram.** Die berühmtesten Seeräuber der Welt bringen von ihren Kapertouren feinsten Funk und Hip Hop mit ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Saturday Side Step.** Jungle, Drum'n'-Bass, Hardstep live in deinem Wohnzimmer. Von, mit und um DJ Buckweed und DJ Blindmole ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :DIVERSES

**Islamischer Alltag in der Ostschweiz.** Öffentliche Führung ▶ KV Zentrum St.Gallen, 18 Uhr

## 24:DO:04

### :KONZERT

**4. Sinfoniekonzert Reihe C.** Werke von Wolfgang Rihm, Franz Liszt, César Franck; Frank Beermann, Leitung; Kyrill Gerstein, Klavier ▶ Tonhalle St.Gallen

**Suppe und Sounds.** Christina Sisson «Gad'ase»: Geige; Martin Müller: Gitarre; Robert Notter: Tasten und Perkussion; Barbara Owadia: Suppe ▶ Splügeneck St.Gallen, 12 Uhr

### :FILM

**Bellaria – Solange wir leben!** Dokumentarfilm von Douglas Wolfspurger, BRD/A 2002, 95 Min, D, ab etwa 10 Jahren ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**SeelenSchatten.** Dieter Gränichers berührender Dokumentarfilm über die schwierige Krankheit Depression ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Stella oder Totentanz.** Tragödie von Johann Wolfgang von Goethe oder Komödie von August Strindberg; Deutsches Theater Berlin/S. Kimmig/H. Neuenfels ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Über allen Gipfeln ist Ruh'.** Von Thomas Bernhard ▶ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Die Vagina Monologe.** Schauspiel von Eve Ensler; Studio ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

**Carmen.** Marionettenoper für Erwachsene ▶ Marionettenoper Lindau, 20:30 Uhr

**Keiner geht allein nach Haus.** Nette Duette, Country live mit H. Fearnis & J. Hugel ▶ Stadtheater Konstanz, 22 Uhr

### :TANZ

**Querschnitte.** Jioliia Pyrokakou: «Danai-de», Claudia Roemmel: «Nachtschatten», Augenblick! Mal: «Faa Zone», Christa Heiner: «Figurenpulke» und andere ▶ Grabenhalle St.Gallen, 20 Uhr

### :KUNST

**Verena Wanner/Jürg Bächtold.** Bilder/Skulpturen; Vernissage ▶ Galerie Raubach St.Gallen

**Peter Federer.** Plastiken, Objekte, Zeichnungen; Vernissage ▶ Galerie W. Heiden, 19 Uhr

### :RADIO

**Freunde der Nacht.** Von den Freunden der Nacht. Für Freunde der Nacht. ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 24 Uhr

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Mighty Beats.** Techno, Progressive, Detroit, Trance, Electro, Chillin, Konfusion, Tech-House mit Ivan Ortega und DJ Maestra ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**RnB to House.** Free Clubbing ▶ Offset St.Gallen, 21 Uhr

**Salsa Night.** ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

### :DIVERSES

**Diplomarbeiten.** Bildnerische Arbeiten von Studierenden der Pädagogischen Hochschule; Ausstellungseröffnung ▶ Schulhaus Hadwig St.Gallen, 18 Uhr

## 25:FR:04

### SG2003

**Mundartnacht.** Die dreifaltige Wucht von Theater, Kabarett und Rockmusik versucht, die St.Galler Mundart zu retten ▶ Hotel Ekkehard St.Gallen, 20 Uhr

**Louverture stirbt 1803.** Politisches und musikalisches Kabarett zum Kantonsjubiläum; mit Hans Fässler ▶ Altes Kino Mels, 20:15 Uhr

### :FESTIVAL

**5. Honky-Tonk-Beizenfestival.** 33 Bands in 31 Beizen: Da bleibt zwischen Jazz, Blues-Rock, Oldie-Covers, Soul und Punk-Rock kein Wunsch unerfüllt ▶ Stadt St.Gallen, 19 Uhr

### :KONZERT

**6. Sinfoniekonzert Reihe B.** Werke v. Rihm, Liszt, Franck; Frank Beermann, Leitung; Kyrill Gerstein, Klavier ▶ Tonhalle St.Gallen

**Open See 2003.** Vorausscheidung Rock, Pop, Crossover, Metal, etc.; Nachwuchsbands aus der Region ▶ Kulturladen Konstanz

**Die Regierung.** ▶ Altes Zeughaus Herisau, 20:30 Uhr

**Jam-Session.** U.a. mit Hubi Lehmann, Roland Wetter (freie Improvisationen) ▶ Bitzgi Flawil, 20:30 Uhr

**Nguyen Lê.** «The Jimi Hendrix Project»; Nguyen Lê (g), Assistan Dembélé (voc), Michel Alibo (b), Karim Ziad (d) ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**Maciré Sylla Djembé Faré.** ▶ Gambrianus Concert St.Gallen, 21 Uhr

**Stress (Double Pact).** Hip Hop ▶ ZAK Jona SG, 21 Uhr

**Yvonne Moore & Band.** Nomad; Funk, Soul und Blues mit einer Prise Jazz, ein unverfälschter Sound ohne Synthetik ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 21:30 Uhr

### :FILM

**Bellaria – Solange wir leben!** Doku von Douglas Wolfspurger, BRD/A 2002, 95 Min, D, ab etwa 10 Jahren ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Fatma.** Eine junge tunesische Frau auf ihrem Weg zur Selbstbestimmung. «Vielleicht das erste richtige Frauenporträt im arabischen Kino!» Les Inrockuptibles ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**The Ring.** Ein Horrorthriller vom Feinsten; ab 16 J., deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**Nuckleduster Splatter-Nacht.** Splattermovies und Making of's made in Switzerland in Anwesenheit der «metzgenden» und «blutgeilen» Gruppe aus Zürich ▶ Kinok St.Gallen, 23 Uhr

### :THEATER

**Stella oder Totentanz.** Tragödie von Goethe oder Komödie von August Strindberg; Deutsches Theater Berlin/S. Kimmig/H. Neuenfels ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Aufstieg und Fall von Little Voice.** Von Jim Cartwright ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

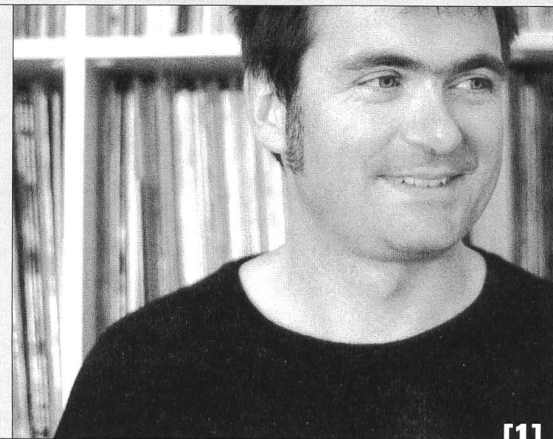
**Bartsch, Kindermörder.** Von Oliver Reese; Probebühne ▶ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Die Troerinnen.** Schauspiel von Euripides ▶ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Hamlet.** Von William Shakespeare ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

**Opfer der Pflicht.** Von Eugène Ionesco; Regie und Konzeption: Arnim Halter und Regine Weingart; Res.: 071 245 21 10 ▶ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr

**Über allen Gipfeln ist Ruh'.** Von Thomas Bernhard ▶ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr



[11]



[21]

## CHRISTIAN GASSER

[1]

### Bekenntnisse eines Popbesessenen

Soll ich einer geordneten Plattensammlung den Vorzug geben oder einer ordentlichen Beziehung? Was ist wichtiger, das richtige Lied oder das richtige Mädchen? Unaufhörlich kreisen Fragen dieser Art im Kopf eines Pop-Besessenen. Die auf Magnetband gebannte Welt, das merkt er schnell mal, hat nichts mit der Wirklichkeit zu tun. Ein geregeltes Leben setzt nicht eine alphabetisch geordnete und vollständige Plattensammlung voraus – Christian Gasser, der Macht des Pops seit 25 Jahren verfallen, liest aus seinem Buch «Mein erster Sanyo. Bekenntnisse eines Popbesessenen». Und beantwortet hoffentlich auch die Frage, obs sich gehört, an ein Oasis-Konzert zu gehen. (pd.)

**Samstag, 26. April, Hafenbuffet Rorschach, 20:30 Uhr**

Türöffnung 19 Uhr

[www.hafenbuffet.ch](http://www.hafenbuffet.ch)

## STEINBÖCK & RUDLE

[2]

### Frank'n'Stein

Steinböck & Rudle sind Herr Frank, ein Wanderkinobesitzer, und Herr Stein, sein Techniker. Eigentlich wollten sie den Film «Frankenstein» zeigen, aber die Filmrolle ist verschwunden. Nun müssen die beiden Herren den ganzen Film vorspielen. Zu zweit also geben sie den Wissenschaftler, das Monster, die Geliebte, den Vater und noch viele mehr. Sie verzaubern die Bühne in das Labor, den Keller, den Garten, einen See. Frank'n'Stein ist ein Furios an Tempo, Komik und Slapstick, Frank'n'Stein ist Akrobatik und Schauspielkunst, Frank'n'Stein geht ans Herz. (pd.)

**Samstag, 26. April, 20:15 Uhr, Bären Häggenschwil**

Saallöffnung 19 Uhr; Reservation: 071 243 20 83

[www.kultur-im-baeren.ch](http://www.kultur-im-baeren.ch), [www.steinboeck-rudle.com](http://www.steinboeck-rudle.com)





## :TANZ

**Querschnitte.** Jolija Pyrokakou: «Danai-de», Claudia Roemmel: «Nachtschatten», Augenblick! Mal: «Faa Zone», Christa Heiner: «Figurenpulk und andere» ♦ Grabenhalle St.Gallen, 20 Uhr

## :TANZTHEATER

**Les Noces/Cantata.** Aterballetto ♦ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

## :KUNST

**Pool Position #02.** Text Files. Lesungen aus der toxic.fm-Musikredaktion ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**Nachtschalter.** Ausgetripps, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

## :RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben aus der toxic.fm-Musikredaktion ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**Nachtschalter.** Ausgetripps, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

## :KINDER

**Theater Sgaramusch: Froschkönig.** Erzähltheater ab 6 Jahren ♦ Fass-Bühne Schaffhausen, 19 Uhr

## :CLUBBING-PARTY

**Mamma-Mia-Clubbing.** Mit allen grossen Hits der ABBA- und Beatles-Zeit ♦ Festspielhaus Bregenz, 21 Uhr  
**The Dance Night.** Nonstop Dance Marathon with DJ Al Bani ♦ Albani Winterthur, 21:30 Uhr

## :DIVERSES

**Weitblicke.** Hans Ulrich Gantenbein: Panorama-Fotografien von H9; Vernissage ♦ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR  
**Faszination Tonbild.** Der Fotoclub Spectral zeigt seine besten Bilder; Eintritt frei ♦ Tak Schaan, 17 Uhr  
**So gesteht selbst Baron Wessenberg** ... unter 4 Augen; Feststellungen über Napoleon und die Napoleoniden; zur Ausstellung im Bodman-Haus ♦ Bodman-Haus Gottlieben, 17 Uhr

**Silberglanz und Kleiderpracht der Seidenstrassen.** Eröffnung der Sonderausstellung zum Kantonsjubiläum ♦ Völkerkundemuseum St.Gallen, 18:30 Uhr  
**Informationsveranstaltung über den Zivildienst.** ♦ Beratungsstelle St.Gallen, 19 Uhr

**Verleumdung, Diebstahl und Ehebruch.** Erfahrungsbericht aus dem Gerichtsalltag; Vernissage ♦ Rathausaal Rapperswil, 19 Uhr

**Von Liebe wegen.** Installation im Schiff der Kirche; Vernissage. Zum Jubiläum der evang.-ref. Kirche des Kantons St.Gallen ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 19 Uhr

**Faszination Tonbild.** Der Fotoclub Spectral zeigt seine besten Bilder; Eintritt frei ♦ Tak Schaan, 20:09 Uhr

## 26:SA:04

### SG2003

**Hörbar SG2003.** Hörerlebnisse, Informationen und kritische Reflexionen über den Kanton St.Gallen ♦ RhEMA Altstätten  
**Mundartnacht.** Die dreifaltige Wucht von Theater, Kabarett und Rockmusik versucht die St.Galler Mundart zu retten ♦ Hotel Ekkehard St.Gallen, 20 Uhr  
**Musik und Migration.** Vernissage Buch/CD «Lo Berde» ♦ Kantonsschule Heerbrugg, 17 Uhr

## :KONZERT

**Dance Of Days-Festival.** Heaven Shall Burn, 138, Avery, The Miles Apart, Sidekick, Crush My Calm, Dark Day Dungeon, Darkpole; Hardcore/Punk ♦ Remise Wil, 16 Uhr

**30 Jahre Che & Ray.** The giants of Boogie-Woogie & Blues ♦ Mehrzweckhalle Weitsicht Märstetten, 20 Uhr  
**Jeux à deux.** Neue Musik & Jeunesse; Ulrike Stadler-Fromme (Schlagwerk); Georg Schulz (Akkordeon) ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**Renata Friederich.** Moon Moods; Jazz ♦ Villa Grünfels Jona, 20:30 Uhr  
**East Side Blues Band.** ♦ Gambirinus Concert St.Gallen, 21 Uhr

**G-Plus.** The Gimps (Indie Rock), Babyhair (Alternative Rock) ♦ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr  
**No Authority (D) und Plenty Enuff (D).** sup. Roots Rebel (Ska, Schaffhausen) ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 21 Uhr  
**Überraschungs-Act.** Frühlingstfest-Überraschung ♦ ZAK Jona SG, 21 Uhr

## :FILM

**SeelenSchatten.** Dieter Gränichers berührender Dokumentarfilm über die schwierige Krankheit Depression ♦ Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr

**Bellaría – Solange wir leben!** Dokumentarfilm von Douglas Wolfspurger, BRD/A 2002, 95 Min, D, ab etwa 10 Jahren ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**The Ring.** Ein Videotape bringt all jenen den Tod, die sich das Band anschauen. Ein Horrorthriller vom Feinsten; ab 16 J., deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Fatma.** Eine junge tunesische Frau auf ihrem Weg zur Selbstbestimmung. «Viel leicht das erste richtige Frauenporträt im arabischen Kino!» Les Inrockuptibles ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**The Untouchables.** Brian de Palmas Gangsterdrama wartet mit einer Topbesetzung auf. Mit Sean Connery, Robert De Niro, Kevin Costner und Andy Garcia ♦ Kinok St.Gallen, 23 Uhr

**Fraendisco Rapunzel.** ♦ Alte Kaserne Winterthur, 21 Uhr  
**Saturday Mad Fever.** Party all night long! DJ Le Vieux ♦ Albani Winterthur, 21:30 Uhr

**Visits & Visions.** DJ Bart (Terminus), La Marque (Pravda); House Classix ♦ Offset St.Gallen, 22 Uhr

## :THEATER

**forum andere musik: flughäfen IV.** Ikarus oder der Traum vom Fliegen ♦ Kantonsschule Kreuzlingen, 14/17 Uhr  
**Angst essen Seele auf.** Von Rainer Werner Fassbinder ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Bartsch, Kindermörder.** Von Oliver Reese; Probestühne ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr  
**Der Auftrag.** ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**Kitsch.** Ein musikalisches Programm von und mit Ensemblemitgliedern ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Opfer der Pflicht.** Von Eugène Ionesco; Regie und Konzeption: Armin Halter und Regine Weingart; Res.: 071 245 21 10 ♦ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr  
**Über allen Gipfeln ist Ruh'.** Von Thomas Bernhard ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Der nackte Wahnsinn.** Das Theater für den Kanton Zürich gastiert mit einer Komödie von Michael Frayn. ♦ phoenix-theater 81 Steckborn, 20:15 Uhr  
**Clownwelt.** MafoB-Theater; es spielen behinderte SchauspielerInnen ♦ Chössli Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr

## :MUSICAL

**Miss Saigon.** Musical von Calude Michel Schönberg, Richard Maltby Jr. und Alain Boublil ♦ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

## :KABARETT

**Frank'n'stein.** Mit Steinböck & Rudle ♦ Bären Häggenschwil, 20:15 Uhr

## :TANZ

**Querschnitte.** Jolija Pyrokakou: «Danai-de», Claudia Roemmel: «Nachtschatten», Augenblick! Mal: «Faa Zone», Christa Heiner: «Figurenpulk und andere» ♦ Grabenhalle St.Gallen, 20 Uhr

## :TANZTHEATER

**Les Noces/Cantata.** Aterballetto ♦ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

## :KUNST

**Kulturfest.** Eröffnung der Ausstellung «Fokus» mit einer Einführung von Markus Landert ♦ Kunsthalle Arbon, 17 Uhr

## :LITERATUR

**Mein erster Sanyo.** Lesung mit Christian Gasser; Bekenntnisse eines Pop-Bessenen ♦ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

## :RADIO

**Clubsound.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Mighty Beats.** Techno, Progressive, Detroit, Trance, Electro, Chillin, Konfusion, Tech-House mit Ivan Ortega und DJ Manestra ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :KINDER

**Kasperle hilft dem Zoo & Das Kasperle wird krank.** Kasperltheater ♦ Spiel- & Lernzentrum Herisau, 15 Uhr  
**Theater Sgaramusch: Froschkönig.** Erzähltheater ab 6 Jahren ♦ Fass-Bühne Schaffhausen, 16/19 Uhr

**Pinguine können keinen Käsekuchen backen.** Singspiel von Ulrich Hub; ab 4 J. ♦ Stadttheater Konstanz, 17 Uhr

## :CLUBBING-PARTY

**Fraendisco Rapunzel.** ♦ Alte Kaserne Winterthur, 21 Uhr  
**Saturday Mad Fever.** Party all night long! DJ Le Vieux ♦ Albani Winterthur, 21:30 Uhr  
**Visits & Visions.** DJ Bart (Terminus), La Marque (Pravda); House Classix ♦ Offset St.Gallen, 22 Uhr

## :DIVERSES

**Paracelsus in St.Gallen.** Öffentliche Führungen in der Altstadt von St.Gallen; mit Walter Frei ♦ Vadiandenkmal St.Gallen, 17:15 Uhr  
**Hackbrett Diner.** ♦ Gasthof Weissbadbrücke Weissbad, 19 Uhr

## 27:SO:04

### SG2003

**Das grosse Fest im Circus Knie.** ♦ Spelteriniplatz St.Gallen, 10:30 Uhr  
**Hörbar SG2003.** Hörerlebnisse, Informationen und kritische Reflexionen über den Kanton St.Gallen ♦ RhEMA Altstätten

## :KONZERT

**Sonntag-Konzerte.** ♦ Rest. Rössli Appenzell, 12 Uhr  
**Dance Of Days-Festival.** Voodoo Glow Skulls, Waterdown, Cataract, Cwll, Somehow Hollow, Halfaway Home, Fine Before You Came; Hardcore/Punk ♦ Remise Wil, 15 Uhr  
**Abendmusikzyklus Flawil-Gossau.** 300. Konzert: Orchestersuite Nr. 1 C-Dur und Kantate Nr. 45 von J. S. Bach ♦ Kirche Oberglatt Flawil, 19 Uhr

**Königliche Philharmonie von Flandern.** Werke von J. Brahms und R. Schumann ♦ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr  
**Stiller Has.** ♦ Altes Kino Mels, 20:15 Uhr

## :FILM

**Kinderfilm: Peterchens Mondfahrt.** Das berühmte Kindermärchen als poetischer Zeichentrickfilm. Peterchen und Anneliese helfen dem Maikäfer Sumsemann gegen den finsternen Mondmann ♦ Kinok St.Gallen, 15 Uhr

**Pinocchio.** Der unbestrittene Star der italienischen Kinderliteratur, wunderbar dargestellt und verfilmt von Roberto Benigni; ab 8 J., deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 15/19 Uhr

**In the Mirror of Maya Deren.** Preisgekrönter Dokumentarfilm über die legendäre amerikanische Regisseurin Maya Deren, die mit ihren aussergewöhnlichen Werken Filmgeschichte schrieb ♦ Kinok St.Gallen, 18:15 Uhr

**Bellaría – Solange wir leben!** Dokumentarfilm von Douglas Wolfspurger, BRD/A 2002, 95 Min, D, ab etwa 10 Jahren ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**Solaris (UdSSR 1972).** R: Andrej Tarkowski ♦ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr  
**Fatma.** Eine junge tunesische Frau auf ihrem Weg zur Selbstbestimmung. «Viel leicht das erste richtige Frauenporträt im arabischen Kino!» Les Inrockuptibles ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Talk im Theater.** Einführung zu Avatar ♦ Theater St.Gallen, 11 Uhr  
**Emma, die Windfängerin.** Puppenspiel für die ganze Familie; Gastspiel mit Elisabeth Büchli ♦ Rieter Areal Sirmach, 16 Uhr  
**Die Entführung aus dem Serail.** Marionettenoper für Erwachsene ♦ Marionettenoper Lindau, 17 Uhr

**Opfer der Pflicht.** Von Eugène Ionesco; Regie und Konzeption: Armin Halter und Regine Weingart; Res.: 071 245 21 10 ♦ Theater parfin de siècle St.Gallen, 17:30 Uhr

**Der Besuch der alten Dame.** Komödie von Friedrich Dürrenmatt ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**Heidiland. First Contact.** Zwei Schweizer im Alpenrausch ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**:TANZ**  
**Afrodance.** Sonntags-Workshop mit Live-Percussion; Res.: 071 911 88 37 ♦ Tanz-Zentrum St.Gallen

## :KUNST

**Bedeutung von Zeit.** Ein-Sicht in Kunst; Gespräche mit Marcel Forrer und Peter Amsler ♦ Hallen für neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr  
**Richard Artschwager.** Bilder, Zeichnungen, Objekte 1960–2002; Führung ♦ Kunstmuseum Winterthur, 11:30 Uhr

## :RADIO

**KJ – Mission St.Gallen.** Der naive Rekrut KJ vom Planeten xy fm 13 erkundet St.Gallen in der Schweiz. Seine Erlebnis-se im Hörspiel auf toxic.fm ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Salz.** Das Salz in der Suppe? Das Salz des Lebens. Von und mit Mario Romano ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :KINDER

**Theater Ond-drom.** «Spiegeln, Spiegeln...» – ein Stück für die ganze Familie; ab 5 J. ♦ Chössli Theater Lichtensteig, 11 Uhr  
**Chinderdisco.** Mit DJ El Efant; von 4 bis 10 J. ♦ Albani Winterthur, 14 Uhr  
**«Ja nei aber au!» oder wie der Schuster ...** Puppentheater Störgeli, Erzähltheater mit Figuren ab 4 Jahren ♦ Theagovia Bürglen, 16 Uhr

## :DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Sticken und Weben, 10–17 Uhr; Käsen in der Alpkütte am Nachmittag ♦ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR  
**Bärenbuffet mit Appenzellermusik.** ♦ Hotel Bären Gonten, 12 Uhr  
**Zukunftskreis.** Experimenteller Gottesdienst ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 19 Uhr

## 28:MO:04

### SG2003

**Hörbar SG2003.** Hörerlebnisse, Informationen und kritische Reflexionen über den Kanton St.Gallen ♦ RhEMA Altstätten

## :FILM

**L'autre monde.** Drama von Merzak Alouache, Algerien 2002, 95 Min, Arab/d/f, ab etwa 16 ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**The Untouchables.** Brian de Palmas Gangsterdrama wartet mit einer Topbesetzung auf. Mit Sean Connery, Robert De Niro, Kevin Costner und Andy Garcia ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Die Vagina Monologe.** Schauspiel von Eve Ensler; Studio ♦ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

## :RADIO

**Overload.** Für ehemalige, aktive und zukünftige Headbangers. Kicks Ass ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Taxi.** Taxi lädt ein zum nächtlichen Gespräch über alltägliche und doch tiefgründige Fragestellungen ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :DIVERSES

**Juden in St.Gallen.** Öffentliche Führungen in der Altstadt von St.Gallen; mit Walter Frei ♦ Vadiandenkmal St.Gallen, 18:15 Uhr

## 29:DI:04

### SG2003

**Hörbar SG2003.** Hörerlebnisse, Informationen und kritische Reflexionen über den Kanton St.Gallen ♦ RhEMA Altstätten

## :KONZERT

**St.Galler Kammerensemble.** Werke von Wolfgang Amadeus Mozart; Rudolf Lutz, Leitung; Elizabeth Wallfish, Violine ♦ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr

## :FILM

**L'autre monde.** Drama von Merzak Alouache, Algerien 2002, 95 Min, Arab/d/f, ab etwa 16 ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**SeelenSchatten.** Dieter Gränichers berührender Dokumentarfilm über die schwierige Krankheit Depression ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Hamlet.** Von William Shakespeare; letzte Aufführung ♦ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr  
**Die Vagina Monologe.** Schauspiel von Eve Ensler; Studio ♦ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

## :KABARETT

**Avner Eisenberg.** Clownerie aus den USA ♦ Tak Schaan, 20:09 Uhr

## :TANZ

**inFlux mit Sabina Seiler.** «Nachtstaub, «Behind a Frozen Canvas»: Zeitgenössischer Tanz und Tango Argentino begegnen sich in den Kreationen zweier Choreografinnen ▶ Grabenhalle St. Gallen, 20 Uhr

**WeltTanzTag – Tanz verbindet.** Kreistänze aus aller Welt mit Adrian Gut, Tanzpädagogin ▶ Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 20 Uhr

## :KUNST

**Richard Artschwager.** Bilder, Zeichnungen, Objekte 1960–2002; Führung ▶ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

## :LITERATUR

**«Sag mir einmal, bist du eigentlich glücklich?».** Lesung mit Theater «Parfin de siècle» ▶ Lindensaal Teufen, 20 Uhr

## :RADIO

**Prime Time.** Die besten und schrägsten Kino-Soundz der Geschichte ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 19 Uhr

**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

**Sunny Spells and Scattered Showers.** Celtic Music in Variationen aus Irland und dem Rest der Welt ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

## :VORTRAG

**Vortrag.** Mit Gott reden in der Schönen Literatur des 20. Jahrhunderts; Referent: Dr. Rainer Stöckli ▶ Lyceumclub St. Gallen, 15 Uhr

**Badefreuden.** Als die Moral baden ging. Badeleben am Bodensee von 1850 bis 1950; Diavortrag ▶ Historisches Museum St. Gallen, 19 Uhr

**Multivision Neuseeland.** Impressionen eines Landes jenseits der Erdkugel, von Daniel Schönfeld ▶ Cinema Liberty Weinfielden, 20 Uhr

## :DIVERSES

**Spanischer Abend.** Restauration ab 19 Uhr ▶ Moststube St. Gallen, 19 Uhr

**stadTalk.** Mit Thiel & Sassine; literarische Kabarettisten-Duo; Moderation: Alexander Klemke ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr

## 30:MI:04

### SG2003

**Hörbar SG2003.** Hörerlebnisse, Informationen und kritische Reflexionen über den Kanton St. Gallen ▶ RhEMA Altstätten

## :KONZERT

**Lucas Niggli's Big Zoom (CH/D/USA).** Jazzcombo, Kammermusikensemble und Rockband in einem ▶ Gaswerk Winterthur

**Appenzeller Musik.** ▶ Hotel Hof Weissbad, 20 Uhr

**Spanische Lieder.** Spanische Lieder von Ende 19. Jh. bis Anfang 20. Jh. «Hispanismen»: Franziska Bolli Gesang, Elisabeth Tanner Klavier ▶ Kulturbistro Amriswil, 21 Uhr

## :FILM

**Pinocchio.** Der unbestrittene Star der italienischen Kinderliteratur, wunderbar dargestellt und verfilmt von Roberto Benigni; ab 8 J., deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Die Reise nach Kafiristan.** Zwei Frauen reisen mit dem Auto von Genf über den Balkan und die Türkei nach Afghanistan. ▶ Schlosskino Rapperswil, 20:15 Uhr

**L'autre monde.** Drama von Merzak Alouache, Algerien 2002, 95 Min, Arab/d/f, ab etwa 16 ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Fatma.** Eine junge tunesische Frau auf ihrem Weg zur Selbstbestimmung. «Vielleicht das erste richtige Frauenporträt im arabischen Kino!» Les Inroductibles ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Die Zauberflöte.** W. A. Mozart; Marionettenoper für Erwachsene ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Angst essen Seele auf.** Von Rainer Werner Fassbinder ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Die Csárdásfürstin.** Operette von Emmerich Kálmán ▶ Theater St. Gallen, 20 Uhr

**Opfer der Pflicht.** Von Eugène Ionesco; Regie und Konzeption: Armin Halter und Regine Weingart; Res.: 071 245 21 10 ▶ Theater parfin de siècle St. Gallen, 20 Uhr

**Vor lauter Bäumen.** Verlaufen auf der Schulreise ▶ Rieter Areal Sirmach, 20 Uhr

**Die Vagina Monologe.** Schauspiel von Eve Ensler; Studio ▶ Theater St. Gallen, 20:15 Uhr

**Der Alchemist.** Nach Paulo Coelho; Theater 58 Zürich ▶ Villa Grünfels Jona, 20:30 Uhr

**nachtcafé – Notty's Jug Serenaders.** O Notty, where are thou? Ob Blues, Swing oder Jazz, ob Irish oder American Music – nichts ist ihnen fremd ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 22 Uhr

## :TANZ

**inFlux mit Sabina Seiler.** «Nachtstaub, «Behind a Frozen Canvas»: Zeitgenössischer Tanz und Tango Argentino begegnen sich in den Kreationen zweier Choreografinnen ▶ Grabenhalle St. Gallen, 20 Uhr

**Tanz in den Mai.** ▶ Löwenarena Sommeri, 22 Uhr

## :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St. Gallen und Region. Die Axt, Kultur haarscharf daneben! ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 19 Uhr

**Schnauz FM.** St. Gallens Hip Hop Radio-Show von Andy und Nico ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

**Pull Up.** Jamaikanische Vibes vom Jah Children Sound System ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

## :VORTRAG

**Vortrag.** Dr. Elmar Grabherr – Vom Helfer des Gauleiters zum Wortführer von «Pro Vorarlberg»; mit Leo Häffner ▶ Jüdisches Museum Hohenems, 20 Uhr

## :KINDER

**Zanki Fransenohr.** Von Rudolf Herfurter; ab 4 J. ▶ Stadthausaal Winterthur, 10 Uhr

**Film zum Träumen.** Filmklub für Kinder von 6–11 Jahren ▶ Schlosskino Rapperswil, 13:30 Uhr

**Mit den Ohren Kunst erleben.** In der Sammlung des Kunstmuseums befinden sich «Hörwerke». Wir wollen also mit den Augen hören und mit den Ohren sehen ▶ Kunstmuseum des Kt. TG, Warth, 14 Uhr

**Film zum Träumen.** Filmklub für Kinder von 6–11 Jahren ▶ Schlosskino Rapperswil, 15:30 Uhr

**:CLUBBING:PARTY**

**Salsa Night.** ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

## 01:DO:05

### SG2003

**Hörbar SG2003.** Hörerlebnisse, Informationen und kritische Reflexionen über den Kanton St. Gallen ▶ RhEMA Altstätten

## :KONZERT

**Jazz am Donnerstag.** Eintritt frei ▶ Jakob Rapperswil, 20:30 Uhr

**Hot Shot.** Die Bluesband mit dem besonderen Touch. ▶ Kulturbistro Amriswil, 21 Uhr

## :THEATER

**Vor lauter Bäumen.** Verlaufen auf der Schulreise ▶ Rieter Areal Sirmach, 19 Uhr

## :KABARETT

**Sati(e)renade.** Tierisches und Menschliches; präsentiert vom Satiriker Lorenz Göddemeyer und den Bündner Kammermusikern ▶ Fabriggli Buchs, 20 Uhr

## :KUNST

**kunst-markt.ch.** Kunstwerke zu attraktiven Preisen ▶ Gallusstr. 31 Wil, 10 Uhr

## :DIVERSES

**St. Galler Spitzen.** «6 Reportagen aus dem Osten: Plaudereien ▶ Raum für Kunst Altstätten, 19:30 Uhr

## 02:FR:05

### SG2003

**Hörbar SG2003.** Hörerlebnisse, Informationen und kritische Reflexionen über den Kanton St. Gallen ▶ RhEMA Altstätten

## :KONZERT

**Uncle Ho.** Alternativ Durchstarter ▶ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**Krokus.** Mit Special Guest: Casino Rock Night ▶ Casino Herisau, 20 Uhr

**Spunk!** Live-Jazz von der Venus – eine Direktübertragung ▶ Werkstatt St. Gallen, 20 Uhr

## :THEATER

**Vor lauter Bäumen.** Verlaufen auf der Schulreise ▶ Rieter Areal Sirmach, 19 Uhr

**Angst essen Seele auf.** Von Rainer Werner Fassbinder; letzte Aufführung ▶ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

## :KABARETT

**Peter Maurers Figurenmaschinen.** Satirisch, frech, politisch, provokant ▶ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**Josef Hader.** «Privat»; KIK-Festival 03 ▶ Seminar (Aula) Kreuzlingen, 20:30 Uhr

## :TANZTHEATER

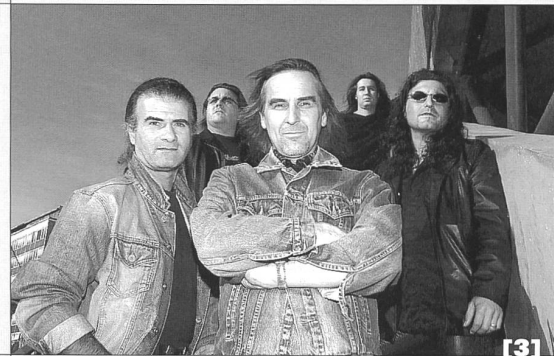
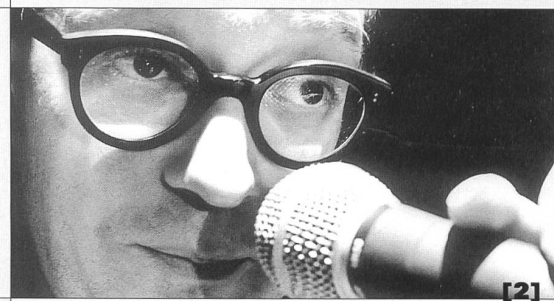
**Comart.** Die Abschlussklasse der Zürcher Schule für Theater, Mime und Tanz zeigt drei Stücke ▶ Altes Kino Mels

## :KUNST

**kunst-markt.ch.** Kunstwerke zu attraktiven Preisen ▶ Gallusstr. 31 Wil, 10 Uhr

## :LITERATUR

**Putzen und andere Leidenschaften.** Feierabend: Gastlesung der Literaturgruppe «Ohrenhöre» ▶ Rieter Areal Sirmach, 20 Uhr



## BACH-SUITE UND KANTATE [1]

### Abendmusikzyklus Flawil-Gossau

Vor 47 Jahren wurde der Abendmusikzyklus Flawil-Gossau begründet, der am 27. April ein Jubiläum feiern kann: Dann nämlich findet – wie immer in der Kirche in Oberglatt – bereits das 300. Konzert der Reihe statt. Aus Anlass des Jubiläums werden zwei Werke von J.S.Bach aufgeführt, die Orchestersuite Nr. 1 C-Dur, BWV 1066, und die Kantate Nr. 45 «Es ist Dir gesagt, Mensch, was gut ist». Solisten sind Angela Göldi (Alt), Peter Cavall (Tenor) und Jürg Krattinger (Bass). Der Fürstenlandchor Gossau (Einstudierung Guido Helbling) und das Ensemble «Viatores» begleiten, die Leitung hat Thomas Burri-Lacain. Im Anschluss an das Jubiläumskonzert wird ein Apéro für alle angeboten. (pd.)

**Sonntag, 27. April, 19 Uhr, Kirche Oberglatt Flawil**  
Abendkasse ab 18.15 Uhr

## JOSEF HADER [2]

### Privat

Der österreichische Kabarettist Josef Hader ist ein grosser Verführer. Seinen treuen Brillengläsern und seinem warmen Timbre möchte man alles glauben. Er zieht jedes Publikum sogartig hinein in seine abstrusen Märchen. Weil er ein grosser Schauspieler ist, wie er gerade eben wieder in «Blue Moon» gezeigt hat. Und weil er ein grosser Dramatiker ist, der in seine Lügen mit unglaublichem Geschick Wahrheiten hineinlegt. Sein Soloprogramm «Privat» zeigt Hader im Rahmen des KIK-Festivals am 2. Mai in Kreuzlingen. (pd.)

**Freitag, 2. Mai, 20.30 Uhr, Aula Seminar Kreuzlingen**  
Vorverkauf: Musiquarium Zum Hammer, Kreuzlingen, 071 672 28 27  
[www.kik-kreuzlingen.ch](http://www.kik-kreuzlingen.ch)

## KROKUS [3]

### Rock the Casino

Sie waren die erste Schweizer Band, die im Zürcher Hallenstadion wie im Londoner Rocktempel Hammersmith Odeon vor ausverkauftem Haus spielten. Sie tourten mit Bands wie Van Halen, AC/DC, Metallica und Kiss durch die USA – im letzten Sommer nun haben sich Gitarrist Fernando von Arb und Sänger Marc Storace erneut zusammengefunden und ihre berühmte Band Krokus wiederbelebt. «Eigentlich haben wir uns nie wirklich aufgelöst», sagte von Arb, «wie die Eagles haben wir einfach ein paar Jahre Urlaub gemacht.» Ob sich die graumelierten Rocker gut vom Urlaub erholt haben und wie ihr neues Album «Rock the Block» live tönt, ist am 2. Mai im Casino Herisau zu überprüfen. (pd.)

**Freitag, 2. Mai, 20 Uhr, Casino Herisau**  
Vorverkauf: Ticketcorner, Manor und SBB-Billettschalter, 0848 800 800  
[www.dominoevent.ch](http://www.dominoevent.ch)



Di 1.	Urnäsch Café Schäfli 19.30 Uhr
Fr 4.	Waldstatt Restaurant Löwen 20 Uhr
	Stein AR Kirche 20 Uhr, Kollekte
Sa 5.	Wald AR Mehrzweckanlage 20 Uhr, 10.-
So 6.	Appenzell Museum Liner 14 Uhr
Mi 9.	Herisau Casino, Kleiner Saal 20 Uhr, 25.-/18.-5.-
Do 10.	Appenzell Gymnasium, Theatersaal 20 Uhr, 35.-
Fr 11.	Appenzell Gymnasium, Theatersaal 20 Uhr, 30.-
	Appenzell Hotel Krone, Theatersaal ca. 22.30 Uhr, 30.-
	Herisau Casino 20 Uhr, nummer. Bestuhlung
	Herisau Casino, Kleiner Saal 20 Uhr, 25.-
	Urnäsch Café Schäfli 19.30 Uhr
	Rehetobel Galerie Kronenbühl 19 Uhr, freier Eintritt
Sa 12.	Appenzell Hotel Krone, Theatersaal ca. 20 Uhr, 25.-
	Schönengrund Assel-Keller 20.15 Uhr, 24.-/19.-
	Speicher Kul-tour auf Vogelinslegg 18 Uhr, 60.- (inkl. Menu)
Mi 16.	Appenzell Museum Liner 19.30 Uhr
	Heiden Kino Rosental 20.15 Uhr
Fr 18.	Gnös Evang. Kirche 16.30 Uhr, Kollekte
Sa 19.	Trogen Kirche (Osternachfeier) 20.15 Uhr, Kollekte
So 20.	Gnös Evang. Kirche 16.30 Uhr, Kollekte
Fr 25.	Herisau Altes Zeughaus 20.30 Uhr
Di 29.	Teufen Lindensaal, Foyer 20 Uhr, 20.-/15.-/10.-

# April

## HV «5 Jahre Kulturverein Schäfli» mit Vortrag

Regula Stricker, Stein: «Kulinarische Appenzeller Spezialitäten»  
veranstaltet von «Kulturverein Schäfli»

## Lesung mit Lisa Tralci

«Durch mein Schreiben geblättert»  
veranstaltet von «Kulturkommission Waldstatt»

## Chorkonzert «Misa Criola» von Ariel Ramirez

die Messevertonung aus Argentinien, Volkslieder aus Spanien und Lateinamerika, Gemischte Chöre Trogen und Wald; M. Walpen, Sopran  
S. Chappuis, Sopran; S. Pastore, Gitarre; «Spindle» & Perkussion; Leitung: Jürg Surber

## 10 Jahre Schellnerclub Bärgründä

ein traditioneller Hörgenuss für Liebhaber und solche, die es noch werden möchten  
veranstaltet von «Kulturkommission Wald»

## «Martin Noël – Blau und andere Farben»

öffentliche Führung durch die Ausstellung  
veranstaltet von «Museum Liner Appenzell»

## «Trio musaique»

Hieronymus Schädler, Flöte; Priska Zaugg, Harfe; Nicolas Corti, Viola; Werke von M. Lavry, Fauré, Debussy, Hoffmeister, V. Dinescu  
veranstaltet von «Casino Gesellschaft Herisau»

## «4. Appenzeller Kabarett-Tage» – Festivaleröffnung

Stiller Haas auf Stelzen-Tour  
veranstaltet von «Appenzeller Kabarett-Tage»

## «4. Appenzeller Kabarett-Tage» – Satireabend

Georg Schwamm «Mephistos Faust»  
veranstaltet von «Appenzeller Kabarett-Tage»

## «4. Appenzeller Kabarett-Tage» – Late-Night-Bingo-Show

mit Beat Schlatter und Annette Corti  
veranstaltet von «Appenzeller Kabarett-Tage»

## Mundstuhl «Knochen-Zum-Hund-Tour»

Dragan und Alder präsentieren ihr neues Programm 2003  
veranstaltet von «domino event»

## Robl Weber Quartet

Jazz vom Feinsten  
veranstaltet von «Jazzclub Herisau»

## Vernissage Bilderausstellung «Appenzeller Motive»

von Hans Wernli, St. Gallen  
veranstaltet von «Kulturverein Schäfli»

## Vernissage der Oster-Ausstellung 2003

mit griechischen und russischen Ikonen auf Eier und Holztafeln gemalt von Margit Konrad, Münchwil TG  
veranstaltet von «Kulturzentrum Kronenbühl»

## «4. Appenzeller Kabarett-Tage» – «de goldig biberflade»

Verleihung Kleinkunstpreis  
veranstaltet von «Appenzeller Kabarett-Tage»

## Christian Hölbling «Helfried kommt»

ein abenteuerlicher Mix aus Liedern und Vortrag, Slapstick und Mini-Artistik, immer nur schwarz-weiß und dennoch bunt, immer querdenkerisch und trotzdem schürgerade, veranstaltet von «Assel-Keller»

## Rico Leitner

Zauberei, Mystik und Magie; Reservation unbedingt erforderlich (Tel. 071 340 09 01)  
veranstaltet von «Kul-tour auf Vogelinslegg»

## «Martin Noël – Blau und andere Farben»

öffentliche Führung durch die Ausstellung  
veranstaltet von «Museum Liner Appenzell»

## «Baran» Iran (2000), Majid Majidi

eine Liebesgeschichte in einem Lager afghanischer Flüchtlinge im Iran  
veranstaltet von «Cineclub Heiden»

## 13. Internationale Osterspiele für Jedermann 2003

mit Bonita Glenn (USA), Richard von Schoor, Südafrika, Klavier, Opernarien und Negro Spirituals der schwarzen Sängerin  
veranstaltet von «Kulturzentrum Kronenbühl»

## Chorkonzert «Misa Criola» von Ariel Ramirez

die Messevertonung aus Argentinien, Volkslieder aus Spanien und Lateinamerika; Gemischte Chöre Trogen und Wald  
M. Walpen, Sopran S. Chappuis, Sopran; S. Pastore, Gitarre; «Spindle» & Perkussion; Leitung: Jürg Surber

## 13. Internationale Osterspiele für Jedermann 2003

mit «Flamenco con el Cardil» La Maya und Josele Heredia y Grupo  
veranstaltet von «Kulturzentrum Kronenbühl»

## «Die Regierung»

Konzert  
veranstaltet von «Kultur is Dorfs»

## Lesung mit Theater «Parfin de siècle»

«Sag mir einmal, bist du eigentlich glücklich?» Regine Weingart und Armin Halter lesen aus Werken von Arthur Schnitzler  
begleitet am Piano von Jörg Schoch; veranstaltet von Lesegesellschaft Teufen



## 03:SA:05

### SG2003

Hörbar SG2003. Hörerlebnisse, Informationen und kritische Reflexionen über den Kanton St.Gallen ▶ RhEMA Altstätten

### :KONZERT

**Rosa, Leu und Tiger.** Eva Schnyder (Geige), Ruedi Bischoff (Hackbrett), Thomas Urscheler (Gitarre) und Andreas Tober (Kontrabass) spielen «andere Volksmusik» ▶ Ochsen Flawil

**Snotty Cheekbones (CH), Backwood Creatures (D).** Frühlingserwachen durch Punkrock ▶ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**Turbo ACs (USA, Punk-Rock).** Alternative Explosion-Party, DJ Dr Dezibel (Virus-Killer) ▶ Remise Wil, 19:45 Uhr

**Orange Juice for One.** Gabriela Tanner Jazz Quintett; ein zärtliches, anzüglich melancholisches und ziemlich freches Jazzprogramm ▶ Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr

### :THEATER

**Vor lauter Bäumen.** Verlaufen auf der Schulreise ▶ Rieter Areal Sirmach, 19 Uhr  
**Alex Porter.** Die irre Führung – eine magisch musikalische Humoreske ▶ Chössi Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr

### :KUNST

**kunst-markt.ch.** Kunstwerke zu attraktiven Preisen ▶ Gallusstr. 31 Wil, 10 Uhr  
**Otto Bruderer 1911–1994.** Landschaften – Eindrücke von nah und fern ▶ Otto-Bruderer-Haus Waldstatt, 10 Uhr

### :KINDER

**Pippi im Taka-Tuka-Land.** Kinderstück von Astrid Lindgren ▶ Stadttheater Schaffhausen, 14/16:30 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Hip Hop Party.** ▶ ZAK Jona SG, 21 Uhr

## 04:SO:05

### SG2003

Hörbar SG2003. Hörerlebnisse, Informationen und kritische Reflexionen über den Kanton St.Gallen ▶ RhEMA Altstätten

### :KUNST

**kunst-markt.ch.** Kunstwerke zu attraktiven Preisen ▶ Gallusstr. 31 Wil, 10 Uhr  
**Boxenstopp.** Eröffnung Eingriff II durch Bernhard Schiesser. Die Gruppe das-wir-das führt Stücke von Dieter Jordi auf ▶ Kunstmuseum des Kt. TG, Warth, 11:30 Uhr

**Thema «Mensch».** Familienführung mit Reini Ritler ▶ Hallen für neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr

### :KINDER

**Pippi im Taka-Tuka-Land.** Kinderstück von Astrid Lindgren ▶ Stadttheater Schaffhausen, 14/16:30 Uhr

### :DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Stücken und Weben, 10–17 Uhr; Käsen in der Alphütte am Nachmittag ▶ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR

**Sonntags-Rundgang.** MitarbeiterInnen führen durch die Dauerausstellung; Eintritt frei ▶ Jüdisches Museum Hohenems, 10:30 Uhr

## 05:MO:05

### :KONZERT

**The Monday Band.** Jeden 1. Montag im Monat ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

## 06:DI:05

### :KONZERT

**Lake City Stompers.** Restauration ab 19 Uhr ▶ Moststube St.Gallen, 19 Uhr

## 07:MI:05

### :KABARETT

**Dieter Nuhr.** www.nuhr.de; KIK-Festival 03 ▶ Seminar (Aula) Kreuzlingen, 20:30 Uhr

### :KUNST

**Ayse Erkmen.** «Kuckuck»; öffentliche Führung ▶ Kunstmuseum St.Gallen, 18:30 Uhr

### :VORTRAG

**Wirtschaftl. Aufschwung – Kulturelle Stagnation.** Von den Auswirkungen der Zeit des Nationalsozialismus auf Vorarlberg nach 1945; mit Harald Walser ▶ Jüdisches Museum Hohenems, 20 Uhr

### :KINDER

**Kartause unter der Lupe.** Mit der Lupe in der Hand wandern wir von der Postkarte bis in den Rebberg, um die Kartause und ihre Bedeutung im Leben der Mönche näher kennen zu lernen ▶ Kunstmuseum des Kt. TG, Warth, 14 Uhr

## 08:DO:05

### :KONZERT

**Winnetous Erben.** Musikalisches Strandgut aus dem 20. Jahrhundert wird in einem bunt gemixten Cocktail den Zuschauern auf eine schrill-schräge Art präsentiert. ▶ Kulturbistro Amriswil, 21 Uhr

### :KABARETT

**Evi & das Tier.** «Die Show sind wir!»; KIK-Festival 03 ▶ Seminar (Aula) Kreuzlingen, 20:30 Uhr

### :KUNST

**Schmuck blüht.** Atelier-Eröffnung; Vernissage ▶ Dachatelier St.Gallen, 18 Uhr

## 09:FR:05

### :KABARETT

**Die Kaktusblüte.** Komödie von Pierre Barillet und Jean-Pierre Grédy, Regie Peter Sutter ▶ Fabriggli Buchs, 20 Uhr

### :TANZ

**«Bodenseefestival» Ballettabend.** Compagnie Mi-Octobre unter der Leitung von Serge Ricci ▶ Psych. Klinik Münsterlingen Scherzingen, 20 Uhr

### :TANZTHEATER

**Adjaya.** Compagnie Georges Momboye ▶ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

## 10:SA:05

### :KONZERT

**Off & out.** ▶ Habsburg Widnau

### :KABARETT

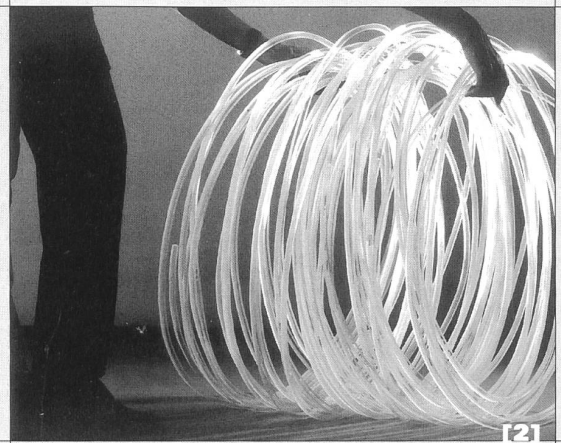
**Die Kaktusblüte.** Komödie von Pierre Barillet und Jean-Pierre Grédy, Regie Peter Sutter ▶ Fabriggli Buchs, 20 Uhr  
**Ohne mich wird's auch nicht besser.** Holger Paetz ▶ Alte Turnhalle Engelburg, 20:15 Uhr

### :TANZ

**Zai time – die Dritte.** Der Maitanz zum Saisonschluss; Musik der 80er u. a. ▶ Rieter Areal Sirmach, 20 Uhr

### :TANZTHEATER

**Adjaya.** Compagnie Georges Momboye ▶ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr



### SPUNK!

#### Live-Jazz von der Venus – eine Direktübertragung

Das Rheintal/St.Gallische-Jazz-Quartett «SPUNK!» ist eine Jazzformation, die gänzlich auf gängige Harmonieinstrumente verzichtet. Der so entstehende, eigenwillige Sound ist mit einer Besonderheit dieser Formation. «SPUNK!» begeistert mit swingenden Eigenkompositionen und groovigen Hits. «SPUNK!» ist ein akustisches Feuerwerk aus eingängigen Melodien, heissen Rhythmen und zaubernden Balladen. «SPUNK!» sind Pete Lenzin am Saxophon, Michael Neff an der Trompete, Ralph Hufenus am Kontrabass und Enrico Lenzin am Schlagzeug. (pd.)

**Freitag, 2. Mai, 21 Uhr, Werkstatt St.Gallen**

Türöffnung ist um 20 Uhr

### LUCIE SCHENKER

#### Kunst Stoff

«Die prinzipiellen Anliegen der Künstlerin, im Umgang mit materiell dichten Werkstoffen eine grösstmögliche Transparenz zu erzeugen, die Wirkung von Licht als integralen Bestandteil eines Werkes erscheinen zu lassen und so ein Gefühl von Schwerelosigkeit zu erzeugen, sind auch in den neuen Arbeiten von Lucie Schenker bestimmend», schreibt Marion Landolt. Ebendiese neuen Arbeiten von Lucie Schenker sind nun in der Kunsthalle Wil unter dem Titel «Kunst Stoff» ausgestellt, wo Landolts Aussage vom 6. April bis zum 11. Mai auf die Probe gestellt werden kann. (pd.)

**6. April bis 11. Mai, Kunsthalle Wil im Hof zu Wil**

Öffnungszeiten: Do–So, 14–17 Uhr

**Vernissage: 5. April, 18 Uhr**

**Öffentliche Führung: 23. April, 19 Uhr**

stanser musiktage 22. bis 27. 04. 2003



22. bis 27. 04. 2003 stanser musiktage

elliott sharp's terraplane orchestra baobab värttinä yungchen lhamo

marco zurzolo banda m.v.m. sainkho namtchylak val-inc.

christy doran's new bag esma redzepova shelley hirsch / anthony coleman

ekrem & gypsy groovz percubaba laurence revey totschna

e.s.t. esbjörn svensson trio hornroh tinu heiniger the brücknahm project

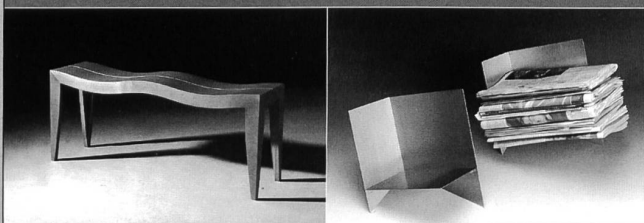
**CREDIT  
SUISSE**

[www.stansermusiktage.ch](http://www.stansermusiktage.ch)

**S&T**

**formforum.ch**

OFFA, Halle 9.0, 9.–13. April



Typografie: Schwarzkunst

# :AUSSTELLUNGEN

## :KUNST

**15 Jahre Museum im Lagerhaus.** «Ignacio Carles-Tolrà: Vom Fleck bis zur Geburt des Modernen Menschen» | «Von Sammlern beschenkt: Spitzenwerke im Museum» | Museum im Lagerhaus St. Gallen | bis 17.4.

**15 Jahre Museum im Lagerhaus.** Das Pferd in der Aussenseiterkunst; anlässlich des CSIO St. Gallen | Pya Hug: Die unbekanntesten Bildteppiche | Museum im Lagerhaus St. Gallen | 6.5.–6.6.

**Aleksandra Mir.** Welcome back to earth | Kunsthalle St. Gallen | 12.4.–8.6.

**Antoni Tàpies.** Kleine Werkschau mit farbigen Originallithografien | Erker Galerie St. Gallen | bis 30.4.

**Ayse Erkmen.** Kuckuck | Kunstmuseum St. Gallen | bis 11.5.

**Bernhard Sauter (1941–1997).** Arbeiten auf Papier | Museum zu Allerheiligen Schaffhausen | bis 20.4.

**Boxenstopp. Eine Sammlung und fünf Eingriffe.** Das Kunstmuseum des Kantons Thurgau zeigt seine Sammlung und skizziert mit fünf Eingriffen von KünstlerInnen Zukunftsperspektiven | Kunstmuseum des Kt. TG, Warth | bis 7.9.03.

**Christoph Rütimann: Handlauf / Pecking Seoul Zürich.** Handlauf – handrail – maincourante – mancorrente. Die Arbeiten führen unter dem übergeordneten Titel «Geh-länder» als nie endende Kamerafahrt durch die Welt | kunstraum Kreuzlingen | bis 27.4.

**Comics, Cartoons, Karikaturen im Bistro.** | Alte Kaserne Winterthur | 18.–26.4.

**Daniel Gallmann.** «Unterbrechungen in der Zeit»; Bilder 1997–2002 | Wolfsberg Ermatingen | bis 25.4.

**Daniel Hohl.** Öl-Bilder | Klinik am Rosenberg Heiden | bis 3.5.

**Dix & Co.** Das Menschenbild im Umfeld von Otto Dix | Wessenberg-Galerie Konstanz bis 11.5.

**Ekkehard Lory.** 1. Ausstellungsserie: «Vorbild/Abbild» | Restaurant Concerto/Tonhalle St. Gallen | bis Ende Juni | 2. Ausstellungsserie: «Sidewalk-Stories» | Spülgenek St. Gallen | bis 30.4.

**Erika Roth und Idras.** Öl-Bilder und Skulpturen aus Fiberglass | Ersparnisanstalt der Stadt St. Gallen | bis 11.4.

**Ferrocolumi.** Skulpturen und Bilder von B. Schuler, E. Petrillo | Realschule Herisau | 4.–21.4.

**Fokus.** Jubiläumsausstellung mit 40 Kunstschaffenden | Kunsthalle Arbon | 26.4.–31.5.

**Frantisek Kupka.** Eine Retrospektive | Kunstmuseum Liechtenstein | bis 9.6.

**Franz Wolgensinger.** «Bilder sind Spiegel unserer scheinbaren Wirklichkeit» | Schloss Dottenwil Wittenbach | bis 6.4.

**Fritz Wotruba.** Skulpturen, Grafik und bibliophile Editionen | Erker Galerie St. Gallen | bis 30.4.

**Handicap-Art.** Menschen mit einer Körperbehinderung präsentieren ihre Bilder, die sie im Malatelier des Quimby Huus gemalt haben | Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen | bis 15.4.

**Hilda Staub.** Scheinbarvertrautes; Bilder und Installation (Galerie im 1. Stock) | Migros Klubschule St. Gallen | 26.4.–29.6.

**In Schichten zum Ganzen.** Keramik- Unikate mit Glasuren in Abdecktechnik von Peter Kühnis-Dietz und Papierobjekte von Margitta Hildebrand | Galerie Objekta Kreuzlingen | bis 13.4.

**Jaqueline Stuedler.** | Galerie livingArt Winterthur | bis 3.5.

**Joseph Kosuth.** Eine verstummte Bibliothek | Kunstmuseum des Kt. Thurgau, Warth | bis Sommer 03

**Karin Thür.** Bilder; Ausstellung im M-Clubcorner. Die Künstlerin ist jeden Freitag von 19–21 Uhr anwesend | Rheinpark St. Margrethen | 1.4.–3.5.

**Leopold Iklé.** Ein leidenschaftlicher Sammler kostbarer Textilien | Textilmuseum St. Gallen | bis 25.5.

**Lucie Schenker.** «Kunst Stoff» | Kunsthalle Wil | 6.4.–11.5.

**Markus Zeller.** Eisenplastiken | Wolfsberg Ermatingen | bis 25.4.

**Max Ammann.** | Galerie Adrian Bleisch Arbon | bis 4.4.

**Melissa Eberle-Schwartz.** Bilder | Bechtiger Wohnen St. Gallen | 29.3.–10.5.

**Metzgete – oder die Leichtigkeit des Schweins.** Fotos von Michael Hug | Galerie Dorfkunst Flawil | bis 19.4.

**Muirhead Bone & die englische Grafik um 1900.** | Museum Oskar Reinhart Winterthur | bis 27.4.

**Otto Bruderer.** 1911–1994. Landschaften – Eindrücke von nah und fern | Otto-Bruderer-Haus, Waldstatt | jeden 1. Samstag, 10–16 Uhr

**Peter Federer.** Plastiken, Objekte, Zeichnungen | Galerie W. Heiden | 24.4.–18.5.

**Regula Engeler.** Voyages Opaques | Kunsthalle St. Gallen | 11.4.–9.6.

**Reto Boller.** | Museum zu Allerheiligen Schaffhausen | bis 20.4.

**Richard Artschwager.** Bilder, Zeichnungen, Objekte 1960–2002 | Kunstmuseum Winterthur | bis 25.5.

**Rosa Fabrizi und Angelo De-B.** Bilder | Klinik Littenheid | bis 25.4.

**Roswitha Merz. Transformationen.** Papierarbeiten an der Wand | Schloss Wartensee Rorschacherberg | bis 4.5.

**Small is biG.** Urs Eberle, Regi Müller, Lucie Schenker | Galerie Schönenberger Kirchberg | bis 6.4.

**Vereina Wanner/Jürg Bächtold.** Bilder/Skulpturen | Galerie Raubach St. Gallen | 24.4.–1.6.

**Von Polarfröschen, Tiefseedenkern... und anderen Landluftfischen.** Ausstellung in der Kantine: Keramiken und Bilder von psychisch kranken KünstlerInnen | Spielboden Dornbirn | bis 10.4.

## :FOTOGRAFIE

**Fotoklub.** Jahresausstellung zum Thema Wasser (Galerie im 2. Stock) | Migros Klubschule St. Gallen | bis 4.5.

**Sehen was sie nicht sehen.** Fotoausstellung über den Löwen von István Körmendi | Löwen Sommeri | 18.4. bis Ende Juni

**Stefan Rohner: On Stage.** Neue Fotoarbeiten | Galerie Paul Hafner St. Gallen | bis 19.4.

**Suchen nach Alpenstadt 2003.** Fotografien von Barbara Herzer aus Herisau | Silberschmuckatelier O'la la Herisau | bis 26.4.

## :DIVERSES

**Appenzeller Bauernmalerei, Volkskunst und Kunsthandwerk.** Jeden Nachmittag Vorführungen an der Handstickmaschine und/oder am Webstuhl | Appenzeller Volkskunde-Museum, Stein AR | tägl. 10–12/13.30–17 Uhr | Mo morgen geschl.

**Badefreuden.** Badekultur und Körperpflege in früheren Zeiten; Wanderausstellung aus dem Schloss Kyburg | Historisches Museum St. Gallen | 4.4.–15.8.

**Berühmte Diamanten und ihre Geschichte(en).** Sonderausstellung | Völkerkundemuseum St. Gallen | bis Herbst 03

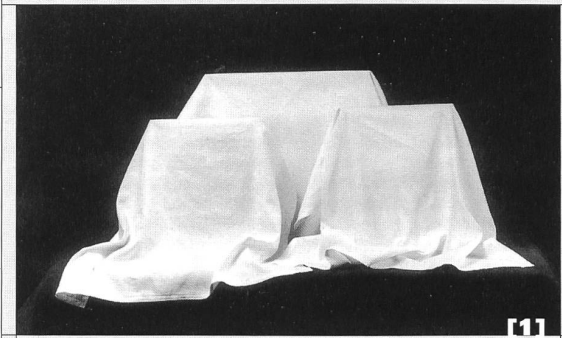
**Ex terra lux.** Geschichten aus dem Boden. Schaffhauser Archäologie des Mittelalters | Museum zu Allerheiligen Schaffhausen | bis 6.4.

**Im Schatten Deiner Flügel.** Die Tierwelt im Spiegel der Bibel | Naturmuseum St. Gallen | bis 6.4.

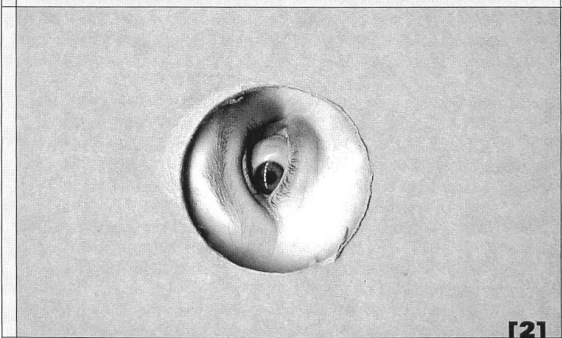
**Islamischer Alltag in der Ostschweiz.** Wanderausstellung | KV-Schulhaus Kreuzbleiche St. Gallen | 1.–25.4.

**Nachlass Peter Morger (1955–2002).** Anlässlich des ersten Todestages zeigt die Kantonsbibliothek Appenzell A.Rh. Einblicke in den Nachlass des Fotokünstlers und Schriftstellers | Fünfeckpalast Trogen | bis 15.5.

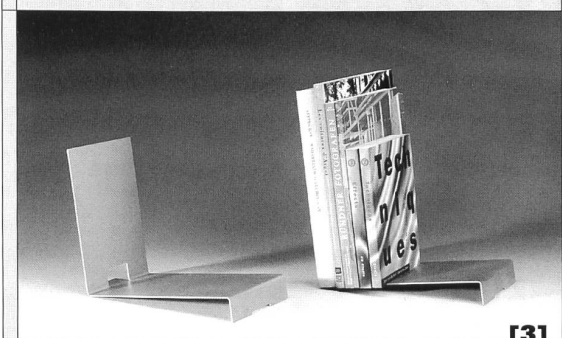
**Zweiräder aus zwei Jahrhunderten.** Fahrräder aus der Sammlung des Historischen Museums St. Gallen im Autopark der Emil Frey AG in St. Gallen | Historisches Museum St. Gallen | bis 26.4.



[1]



[2]



[3]

## KUNST-MARKT

[1]

**Ein Original ist ein Original ist ein Original**

Vom 1. bis zum 4. Mai findet in Wil erstmals der kunst-markt.ch statt. Kunstinteressierte haben die Gelegenheit, beim ungezwungenen Stöbern Kunstwerke zu attraktiven Preisen zu entdecken. Der kunst-markt.ch bietet ein vielseitiges, welchselndes Angebot an Kunst verschiedener Stile und Techniken für jedes Budget. Eine echte Alternative zum etablierten Kunsthandel, inkl. kleiner Bar mit Espresso, Bio-Wein und feinen Häppchen. (pd.)

**Donnerstag, 1. Mai, bis Sonntag, 4. Mai, jeweils 10-16 Uhr**

Gallusstr. 31, Wil

[www.kunst-markt.ch](http://www.kunst-markt.ch)

## FOKUS

[2]

**40 Kunstschaffende in der Kunsthalle Arbon**

40 Künstlerinnen und Künstler, die in der Kunsthalle Arbon in den vergangenen Jahren ausgestellt haben, sind eingeladen, sich für einmal in eng begrenztem Raum zu präsentieren. Ungewohnt ist der Zugang für das Publikum. Es nähert sich den hermetisch abgeschirmten Werken auf voyeuristische Art und Weise. Die Jubiläumsausstellung «Fokus» wird am 26. April um 17 Uhr mit einem grossen Kulturfest eröffnet. Die Einführung hält Markus Landert, Kurator am Kunstmuseum Thurgau. Die Ausstellung dauert bis 31. Mai. Zur Ausstellung erscheint die Jubiläumspublikation «Fokus». (pd)

**26. April bis 31. Mai, Kunsthalle Arbon, Grabenstrasse 6**

**Eröffnung mit Kulturfest: 26. April, 17 Uhr**

Öffnungszeiten: Mi–Fr, 17–19 Uhr, Sa/So, 14–17 Uhr.

## FORMFORUM.CH

[3]

**Neue Design-Objekte an der Offa**

Neuer Wind in der Designerszene: Gestalterinnen und Gestalter zeigen Taschen, Möbel, Schmuck und weitere Design-Objekte an der Offa. Mit dabei aus der Ostschweiz sind Heinz Baumann aus Altstätten mit seinen formvollendeten Möbeln. Aus Frasnacht am Bodensee überrascht Thomas Sonderegger mit seinen Metallarbeiten und Strausseneiern. Die Bücherstütze Leo von Urs Bürki – gegenwärtig im Rahmen des Swiss-Peaks-Festivals in New York ausgestellt – ist ebenfalls an der Offa zu sehen.

**9.–13. April an der Offa, Halle 9.0**

[www.formforum.ch](http://www.formforum.ch)







**Galerie Objekta.** Konstanzerstrasse 39, 8280 Kreuzlingen, 071 672 31 71  
**Galerie Paul Hafner.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 223 32 11  
**Galerie Schedler Warth.** Dorfstr. 56, 8532 Warth, 052 747 19 46  
**Galerie Schönenberger.** Florastr. 7, 9533 Kirchberg, 071 931 91 66  
**Galerie Seestrasse 96.** Seestrasse 104, 8267 Berlingen, 052 770 27 08  
**Galerie Kaeser.** Reutenenstr. 19, 9042 Speicher, 071 344 18 77  
**Galerie Stäcker.** Neugasse 2, 9220 Bischofszell  
**Galerie Susanna Kulli.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 223 59 58  
**Galerie u. Kunsthandlung Raubach.** Neugasse 39/41, 9000 St.Gallen, 071 222 27 66  
**Galerie vor der Klostermauer.** Zeughausgasse 8, 9001 St.Gallen  
**Galerie W.** Seeallee 6, 9410 Heiden, 071 891 14 40  
**Galerie WerkArt.** Teufenerstr. 75, 9000 St.Gallen, 079 690 90 50  
**Galerie Wilma Lock.** Schmiedgasse 15, 9000 St.Gallen, 071 222 6252  
**Gambrinus Concert.** Wassergasse 5, 9000 St.Gallen, 071 222 47 71  
**Gasthaus Linde.** Hauptstr. 42, 9042 Speicher, 071 344 16 61  
**Gasthaus Ochsen.** St.Gallerstr. 33, 9230 Flawil, 071 393 39 79  
**Gasthof Brauerei Frohsinn.** Romanshorner Str. 15, 9320 Arbon  
**Gemeindezentrum Dreitannen.** Frauenfelderstrasse 3, 8370 Sirmach, 071 966 39 69  
**Gemeinschaftszentrum Psychiatrische Klinik.** Psychiatrische Klinik, 8596 Münsterlingen  
**Geschichtsladen.** Gupfengasse 6., 9230 Flawil, 071 393 89 88  
**Grabenhalle.** Unterer Graben, 9000 St.Gallen, 071 222 82 11  
**Greuterhof Islikon.** Hauptstrasse 15, 8546 Islikon, 052 375 12 35  
**Grünfels Kellerbühne.** Molkereistr. 12, 8645 Jona, 055 212 28 09  
**Gugelhuss, Eltern-Kind Zentrum.** Axensteinstr. 7, 9000 St.Gallen, 071 222 44 51  
**Habsburg.** Rheinstr. 70, 9443 Widnau, 071 722 21 56  
**Hafenbuffet.** Bahnhofplatz, 9400 Rorschach, 076 499 19 61  
**Hallen für neue Kunst.** Baumgartenstrasse 23, 8200 Schaffhausen, 052 625 25 15  
**Haus Eintracht.** Oberer Gansbach 7, 9050 Appenzell  
**Historisches Museum St.Gallen.** Museumstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 242 06 42  
**Hof Riedern.** Rorschacherstr. 312b, 9016 St.Gallen, 071 288 35 56  
**Hotel Appenzellerhof.** Hauptstr. 6, 9042 Speicher, 071 344 13 21  
**Hotel Ekkehard.** Rorschacher Str. 50, 9000 St.Gallen, 071 222 47 14  
**Hotel Hecht.** Hauptgasse 9, 9050 Appenzell, 071 787 10 25  
**Hotel Jägerhof.** Brühlbleichestr. 11, 9000 St.Gallen, 071 245 50 22  
**Hotel Nord.** Nordstr. 4, 9410 Heiden  
**Hotel Walzenhausen, Wellness- und Kurzentrum.** Ch. Caprez-Bieli, Direktion, 9428 Walzenhausen, 071 886 21 21  
**IG Halle, Alte Fabrik.** Falkenstr. 5, 8640 Rapperswil, 055 210 51 54  
**Jakob Hotel am Hauptplatz.** Hauptplatz 11, 8640 Rapperswil, 055 220 00 50  
**Jazzclub im Dreiegg.** Metzgerstass, 8252 Schlatt TG  
**Jazzclub im Dreiegg.** Metzgerstrasse 1, 8500 Frauenfeld, 052 721 29 42  
**Jazzclub im Gleis 4.** Rheinstrasse 21, 8500 Frauenfeld, 052 730 03 05

**Jazzhus.** Rheinstr. 21, 6890 Lustenau  
**Jüdisches Museum Hohenems.** Schweizer Strasse 5, 6845 Hohenems, 0043 05576-73989-0  
**Jukebox.** Poststr. 4a, 9500 Wil, 071 911 60 70  
**K9 Kulturzentrum.** Obere Laube 71, 78462 Konstanz, 0049 +7531 16713  
**Kantonsbibliothek Vadiana.** Notkerstrasse, 9000 St.Gallen  
**Kantonsschule Kreuzlingen.** Pestalozzistrasse 9, 8280 Kreuzlingen  
**Kantonsschule Trogen.** Niedern, 9043 Trogen, 071 343 61 11  
**Kastanienhof.** Militärstr. 9, 9000 St.Gallen, 071 278 41 42  
**Kath. Kirche Heilig Geist.** Riethüsli, 9000 St.Gallen  
**Keller der Rose.** Gallusstr. 18, 9000 St.Gallen, 071 222 90 20  
**Kellerbühne.** St.Georgenstrasse 3, 9000 St.Gallen, 071 223 39 59  
**Kino Madlen.** Auerstr. 18, 9435 Heerbrugg, 071 722 25 32  
**Kino Rosental.** Schulhausstr. 9, 9410 Heiden, 071 891 36 36  
**Kinok Cinema.** Grossackerstrasse 3, 9000 St.Gallen, 071 245 80 68  
**Kirche Aawangen.** Dorfstrasse, 8522 Aawangen, 052 722 27 40  
**Kirche St.Mangen.** Magnihalden 15, 9000 St.Gallen, 071 245 56 76  
**Kirchenzentrum Steinacker.** Neueckstrasse 11, 9214 Kraddolf  
**Klinik Littenheid.** 9573 Littenheid, 071 929 60 60  
**Klinik Stephanshorn.** Brauerstrasse 95, 9016 St.Gallen  
**Kloster St.Katharinen.** Katharinengasse 11, 9000 St.Gallen, 071 223 56 23  
**Klosterkirche Münsterlingen.** 8596 Scherzingen  
**Ko.Koo - Performance Research.** Hinterdorf 28, 9043 Trogen, 071 344 43 38  
**Kraftfeld.** Tössfeldstrasse 3, 8400 Winterthur, 052 20 20 20 4  
**Kraftwerk Krummenaus.** Im Trempel, 9643 Krummenau  
**Kreuzsaal.** St.Gallerstr. 30, 8645 Jona, 055 225 53 53  
**Kultur Cinema.** Farbgasse, 9320 Arbon, 071 440 07 64  
**Kultur i de Aula.** Schülerweg 2, 9403 Goldach  
**Kultur im Bären.** Unterdorf 5, 9312 Haggenschwil, 071 298 51 91  
**Kultur- & Vereinslokal Bitzgi.** Enzenbühlstr. 48, 9230 Flawil, 071 393 14 61  
**Kulturbistro Amriswil GmbH.** Bahnhofstr. 22, 8580 Amriswil, 071-410 10 91  
**Kulturforum Amriswil.** Bahnhofstr. 22, 8580 Amriswil, 071 410 00 92  
**Kulturkarussell Rössli.** Bahnhofstr. 1, 8712 Stäfa, 01 926 48 67  
**Kulturladen Konstanz.** Joseph-Belli-Weg 5, 78467 Konstanz, 0049 +7531 52954  
**Kulturpalast.** Im Bahnhof, 9424 Rheineck, 071 880 02 50  
**Kulturverein Frohsinn.** Wilerstrasse 12, 8570 Weinfelden, 071 622 40 30  
**Kulturverein Theagovia.** Bahnhofstr. 19, 8575 Bürglen, 071 633 25 60  
**Kulturzentrum am Münster.** Wessenbergstr. 39-43, 78459 Konstanz, 07531 900 900  
**Kulturzentrum Gaswerk!** Untere Schöntalstrasse 19, 8401 Winterthur, 052 203 34 34  
**Kulturzentrum Kammgarn.** Baumgartenstr. 19, 8200 Schaffhausen, 052 624 01 40  
**Kunst Raum Dornbirn.** Achstr. 1, 6850 Dornbirn, 0043 557 25 50 44  
**Kunsthalle Arbon.** Grabenstr. 6, 9320 Arbon, 071 446 94 44  
**Kunsthalle St.Gallen.** Davidstrasse 40, 9000 St.Gallen, +41 071 222 10 14

**Kunsthalle Wil im Hof.** Marktgasse 88, 9500 Wil, 071 911 77 71  
**Kunsthaus Bregenz.** Karl Tizian Platz, 6900 Bregenz, 0043 5574 48 594-0  
**Kunsthau Glarus.** Im Volksgarten, 8750 Glarus, 055 640 25 35  
**Kunstmuseum des Kanton Thurgau.** Kartause Ittingen, 8532 Warth, 052 748 41 20  
**Kunstmuseum Liechtenstein.** Städtle 32, 9490 Vaduz, 00423 235 03 00  
**Kunstmuseum St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 71  
**Kunstmuseum Winterthur.** Museumstr. 52, 8402 Winterthur, 052 267 51 62  
**konstrum kreuzlingen.** Bodanstr. 7a, 8280 Kreuzlingen, 071 677 10 38  
**Kunstverein Konstanz.** Wessenbergstr. 41, 78462 Konstanz  
**Kunstverein St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 74  
**Kursana Residenz.** Moosbrugstr. 1, 9000 St.Gallen  
**Lagerhaus.** Davidstr. 40, 9000 St.Gallen  
**Landeskonservatorium Vorarlberg.** Reichenfeld, 6800 Feldkirch, 0043 +5522/71110  
**Lindauer Marionettenoper.** Fischer-gasse 37, 88131 Lindau  
**Lindensaal.** Zeughausstr. 4, 9053 Teufen, 071 333 41 03  
**Löwenarena Sommeri.** Hauptstrasse 23, 8580 Sommeri, 071 411 30 40  
**Löwensaal Sirmach.** Kirchplatz 1, 8370 Sirmach, 071 966 18 66  
**Lyceumclub St.Gallen.** Rorschacher Str. 25, 9000 St.Gallen  
**Macelleria d'arte.** Bankgasse 14, 9000 St.Gallen, 071 220 10 35  
**Markthalle Altenrhein.** Hauptstr. 94, 9422 Staad, 071 850 92 47  
**Mehrzweckhalle Weitsicht.** Bahnhofstrasse 41, 8560 Märstetten  
**Migros Klubschule.** Bahnhofplatz 2, 9001 St.Gallen, 071 228 15 00  
**Move Club.** Technikumstr. 90, 8411 Winterthur, 052 212 02 13  
**Museum Appenzell.** Hauptgasse 4, 9050 Appenzell, 071 788 96 31  
**Museum für Gestaltung.** Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zürich, 01 446 22 11  
**Museum im Lagerhaus.** Davidstr. 44, 9000 St.Gallen, 071 223 58 57  
**Museum Lindengut.** Römerstr. 8, 8400 Winterthur  
**Museum Lindwurm.** Understadt 18, 8260 Stein am Rhein  
**Museum Liner.** Unterrainstr. 5, 9050 Appenzell, 071 788 18 00  
**Museum Oskar Reinhart am Stadtgarten.** am Stadtgarten, 8400 Winterthur, 052 267 51 72  
**Museum zu Allerheiligen.** Baumgartenstrasse 6, 8200 Schaffhausen, 052 633 07 77  
**Musikakademie St.Gallen.** Rorschacher Str. 25, 9000 St.Gallen, 071 224 59 59  
**Naturmuseum St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 70  
**Oek. Gemeindezentrum Halden.** Oberhaldenstr. 25, 9016 St.Gallen  
**Offene Kirche St.Leonhard.** St.Leonhardstr. 67, 9000 St.Gallen  
**Offset Club.** Hintere Poststr. 2, 9000 St.Gallen, 071 277 37 17  
**Olma Messen.** Splüngenstr. 12, 9008 St.Gallen, 071 242 01 01  
**Opus Zwei.** Kirchgasse 3, 9000 St.Gallen, 071 223 38 88  
**Otto-Bruderer-Haus.** Mittelstrasse 235, 9104 Waldstatt  
**phoenix-theater 81.** Postfach, 8266 Steckborn, 8266 Steckborn  
**Piano Bar Schlossmühle.** Schlossmühlstrasse 1, 8500 Frauenfeld, 052 721 44 64  
**Planetarium.** Breitenrainstr. 21, 8280 Kreuzlingen, 071 672 58 55

**Rathausgalerie Konstanz.** Wessenbergstr. 39, 78462 Konstanz  
**Rauch Club.** Marktgasse 1, 6800 Feldkirch  
**Raum für Kunst.** Obergasse 14, 9450 Altstätten, 071 755 42 56  
**Rehabilitationszentrum.** Engelgasse 417, 9426 Lutzenberg, 071 886 30 80  
**Reichshofsaal.** Zentrum, 6890 Lustenau  
**Remise Bludenz.** Am Raiffeisenplatz, 6700 Bludenz, 05552 33407-12  
**Remise vom Haus zum Komitee.** Frauenfelderstrasse 16 a, 8570 Weinfelden, 071 626 83 85  
**Remise, Kulturzentrum.** Silostr. 10, 9500 Wil, 071 912 26 55  
**Rest. Adler, St.Georgen.** St.-Georgen-Str. 84, 9000 St.Gallen  
**Rest. Rössli.** Postplatz, 9050 Appenzell  
**Rest. Eintracht.** Neudorfstr. 5, 9533 Kirchberg, 071 931 10 92  
**Rest. Hintere Post.** Hintere Poststr. 18, 9000 St.Gallen, 071 222 66 84  
**Rest. Rössli.** Dorfstr. 16, 9122 Mogelsberg, 071 374 15 11  
**Rest. Schwarzer Engel.** Engelgasse 22, 9000 St.Gallen, 071 223 35 75  
**Rest. Zur letzten Laterne.** Schwertgasse 3, 9004 St.Gallen, 071 245 23 33  
**Rheinpark Stadion.** Lettstrasse 74, 9490 Vaduz  
**Rudolf Steiner Schule.** Rorschacher Str. 312, 9016 St.Gallen, 071 288 05 15  
**Salzhaus.** Untere Vogelsangstr. 6, 8400 Winterthur, 052 204 05 54  
**Sambao – die Seebär.** Weitegasse, 9320 Arbon, 071 440 08 18  
**Sammlung Hauser und Wirth.** Grünbergstr. 7, 9000 St.Gallen, 071 228 55 50  
**sbw neue medien.** Bahnhofstrasse 40, 8590 Romanshorn  
**Schloss Arbon.** Schloss, 9320 Arbon, 071 844 35 60  
**Schloss Dottenwil.** Betten 2, 9303 Wittenbach, 071 298 31 69  
**Schloss Wartegg.** Von-Barler-Weg, 9404 Rorschacherberg, 071 858 62 62  
**Schloss Wartensee.** Schloss Wartensee, 9404 Rorschacherberg, 071 858 73 73  
**Schloss Wolfsberg AG.** Wolfsbergstrasse, 8272 Ermatingen, 071 663 51 51  
**Schnell das Restaurant.** Seestr. 4, 9400 Rorschach, 071 841 51 22  
**Seehotel Kronenhof.** Seestrasse 101, 8267 Berlingen, 052 762 54 00  
**Seeparksaal.** 9320 Arbon, 071 446 77 58  
**Sensorium.** Walzmühlestr. 49, 8500 Frauenfeld, 052 712 31 21  
**Simon Kneuss Galerieraum.** Linsebühlstr. 41, 9000 St.Gallen, 079 243 55 37  
**Sonderbar.** Bahnhofstr. 1, 6800 Feldkirch, 0043 5522 384 82  
**Spiel- & Lernzentrum Herisau.** Unt. Fabrik 12, 9100 Herisau  
**Spielboden Kulturveranstaltungen GmbH.** Färbergasse 15, 6850 Dornbirn, 0043 +5572 21933 0  
**Spitalkeller.** Spitalgasse 10, 9000 St.Gallen, 071 222 50 91  
**Splügeneck.** Pic-o-Pello-Platz, 9000 St.Gallen, 071 222 16 29  
**Stadel.** Bäumlestr. 75, 6973 Höchst, 0664 1813022  
**Stadtcasino Frauenfeld.** Bahnhofplatz, 8500 Frauenfeld  
**Stadtmuseum.** Marktgasse 88, 9500 Wil  
**Stadtsaal Wil.** Bahnhofplatz 6, 9500 Wil, 071 913 70 07  
**Stadtheater Chur.** Grabenstr. 6, 7000 Chur, 081 252 66 44  
**Stadtheater Konstanz.** Inselgasse 2, 78462 Konstanz, 0049 7531 13 00 21  
**Stadtheater Schaffhausen.** Herrenacker 22/23, 8200 Schaffhausen, 052 625 05 55  
**Stiftung Kartause Ittingen.** 8532 Warth, 052 748 44 11

**Stiftung Sonnenhalde.** Murgtalstrasse 50, 9542 Münchwilen, 071 969 47 47  
**TaKino.** Zollstr. 10, 9494 Schaan  
**Tango Almacén.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 222 60 81  
**Tankstell Bar.** Teufenerstrasse, 9000 St.Gallen  
**Textilmuseum.** Vadianstr. 2, 9000 St.Gallen, 071 222 17 44  
**Theater am Kirchplatz.** Reberastr. 12, 9494 Schaan, 00423 237 59 69  
**Theater am Kornmarkt.** Kornmarkt, 6900 Bregenz, 0043 55 74 42 018  
**Theater am Stadtgarten.** Theaterstr. 4, 8400 Winterthur, 052 267 50 20  
**Theater an der Grenze.** Hauptstr. 55, 8280 Kreuzlingen, 071 671 26 42  
**Theater im Sidi.** St.Gallerstr. 40, 8401 Winterthur, 052 212 14 42  
**Theater Jetz.** Rieter Areal, 8370 Sirmach, 071 966 50 39  
**Theater parin de siècle.** Mühlensteg 3, 9000 St.Gallen, 071 245 21 10  
**Theater St.Gallen.** Museumstr. 1/24, 9000 St.Gallen, 071 242 06 06  
**Tonhalle St.Gallen.** Museumstr. 25, 9000 St.Gallen, 071 242 06 32  
**Tonhalle Wil.** Tonhallestr. 29, 9500 Wil, 071 913 89 29  
**Triangel Restaurant Ochsen.** 9200 Gossau, 071 385 25 31  
**Turnhalle Talhof.** Unterer Brühl 1a, 9001 St.Gallen  
**Universität St.Gallen.** Dufourstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 224 21 11  
**Vaduzer-Saal.** Äulestrasse 60 (hinten), 9490 Vaduz, 00423 235 40 65  
**Villa Grünfels Musiksaal.** Molkereistr. 12, 8645 Jona, 055 212 28 09  
**Völkerkundemuseum.** Museumstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 242 06 48  
**Volkshilfethek Gossau.** Gutenbergstrasse 8, 9200 Gossau  
**Vorarlberger Landesmuseum.** Kornmarktplatz, 6900 Bregenz, 0043 +5574 46050  
**Weinkeller Felsenburg.** Frauenfelderstrasse 4, 8570 Weinfelden, 071 622 83 86  
**Werkgalerie K.** Schmiedgasse 22, 9102 Herisau, 071 351 71 70  
**Werkheim Neuschwende.** Neuschwende 220, 9043 Trogen, 071 343 78 10  
**Werkstatt.** Teufenerstrasse 73b, 9000 St.Gallen  
**Werkstatt Inselgasse, Stadttheater Konstanz.** Inselgasse 2, 78467 Konstanz, 0049 7531 13 00 21  
**Werkstätten- und Kulturhaus.** Postfach 129, 9043 Trogen, 071 344 43 38  
**Wessenberg-Galerie.** Kulturzentrum am Münster, 78462 Konstanz, 0049 7531 900 921  
**Wyborada, Frauenbibliothek.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 222 65 15  
**Z 88.** Hauptstr. 88, 8280 Kreuzlingen, 071 672 87 80  
**ZAK Jona.** Werkstr. 9, 8645 Jona SG, 055 214 41 00  
**Zebra Kommunales Kino.** Joseph-Belli-Weg 5, 78467 Konstanz, 0049 7531 601 62  
**Zürcher Hochschule Winterthur.** Technikumstrasse 9, 8401 Winterthur, 052 267 74 96

## MUSEUM IM LAGERHAUS

Stiftung für schweiz. naive Kunst und art brut  
Davidstrasse 44, CH-9000 St.Gallen  
Tel. 071 223 58 57 / Fax 071 223 58 12  
E-Mail: museumlagerhaus@bluewin.ch

15 Jahre Museum im Lagerhaus

17. Februar – 17. April 2003

### Ignacio Carles-Tolrà

Vom Fleck bis zur Geburt  
des Modernen Menschen

### Von Sammlern beschenkt

Spitzenwerke im Museum

#### Öffentliche Führungen:

Sonntag, 2. März und 30. März, je 10.30 Uhr

#### Öffnungszeiten:

Dienstag – Sonntag, 14–17 Uhr

## Striptease

Vom Verschleiern und  
Enthüllen in der Kunst

29. März – 24. August 2003

Kunstverein St.Gallen

Kunstmuseum

Kunstmuseum  
Museumstr. 32  
CH-9000 St.Gallen  
Dienstag bis  
Freitag  
10 bis 12 Uhr  
14 bis 17 Uhr  
Mittwoch bis 20 Uhr  
Samstag/sonntag  
10 bis 17 Uhr  
Ostermontag  
10 bis 17 Uhr  
Karfreitag  
geschlossen

IM RAHMEN DER  
4. APPENZELLER  
KABARETT-TAGE



FESTIVALERÖFFNUNG

# STILLER HAS

› DONNERSTAG 10. APRIL 2003

THEATERSAAL GYMNASIUM APPENZEL AUER RHODEN

071 788 96 41

WWW.KABARETT-TAGE.CH

*Natürliche*  
*Täglich wechselndes Angebot*  
**Frischmarkt-**  
*Fisch- und Fleischspezialitäten*  
**küche.**

*Vegetarische Gerichte.*



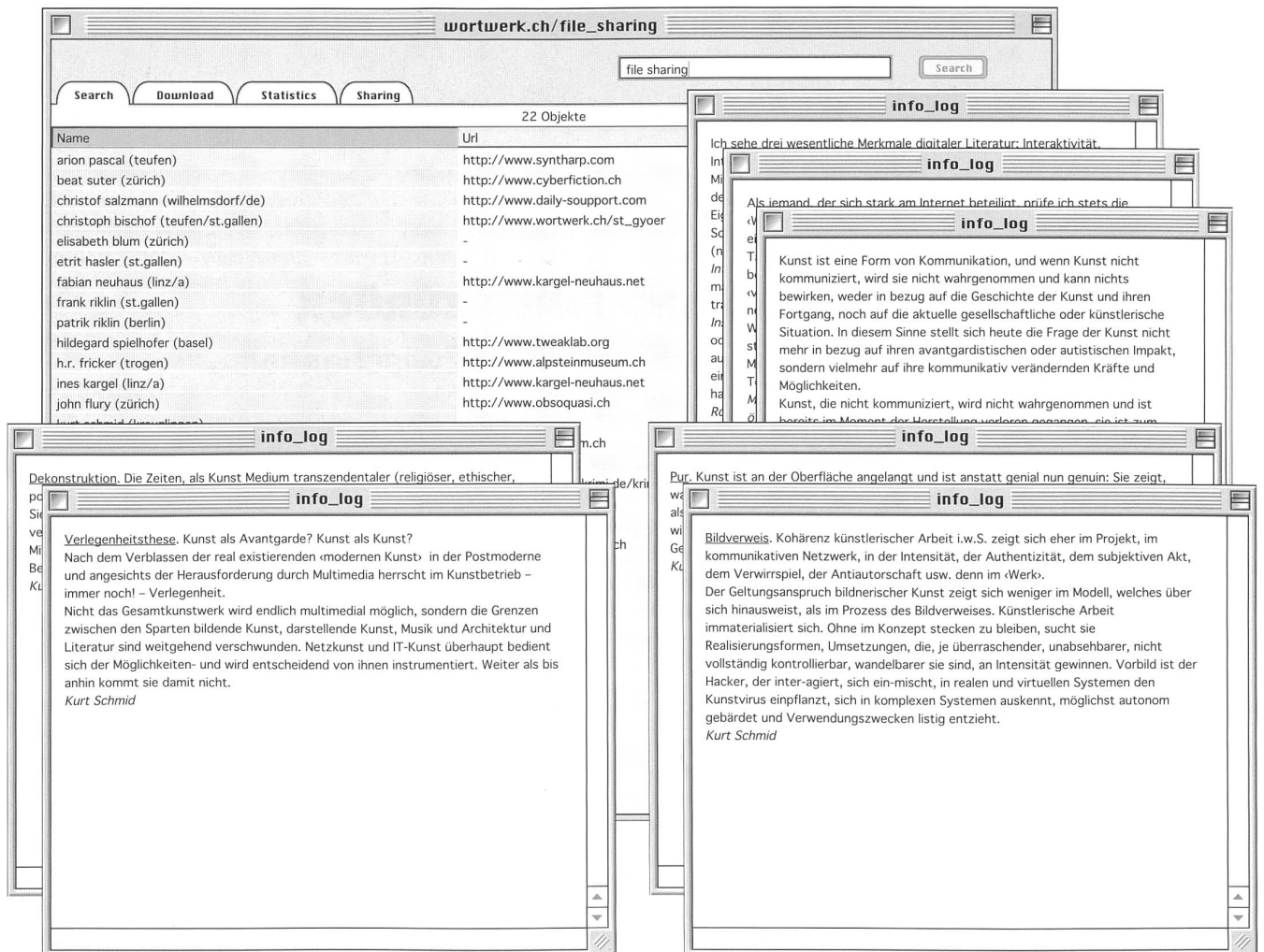
Idyllhotel  
**Appenzellerhof**

*Schlafen • Geniessen • Entspannen*

Laure und Herbert Sidler, CH-9042 Speicher AR  
Telefon 071 344 13 21, Telefax 071 344 10 38  
info@appenzellerhof.ch, www.appenzellerhof.ch







> projektraum exex. märz/april 2003  
 > pool position #02

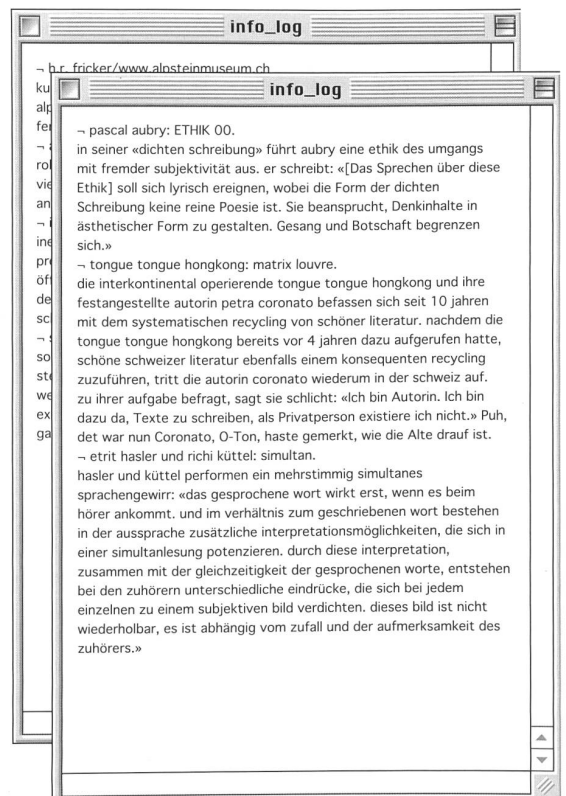
file sharing  
 matthias kuhn/wortwerk.ch

> zwischenstand. präsentation und gespräch. information.  
 > h.r. fricker: alpsteinmuseum.  
 > information zum stand des projektes file sharing.  
 > donnerstag, 03. april 2003, 20 uhr.  
 > sound files. präsentationen und gespräche.  
 > arion pascal/john flury: syntharp.  
 > ines kargel/fabian neuhaus: mono 03.  
 > diensttag, 15. april 2003, 20 uhr.  
 > talk & bar. präsentation und werkstattgespräch.  
 > stefan rohner, frank und patrik riklin:  
 > die sache mit dem gasflaschenschrank.  
 > donnerstag, 17. april 2003, 20 uhr.  
 > text files. leseperformances.  
 > pascal aubry: ETHIK 00.  
 > tongue tongue hongkong: matrix louvre.  
 > etrit hasler und richi küttel: simultan.  
 > freitag, 25. april 2003, 20 uhr.

> informationen unter www.wortwerk.ch/file\_sharing

> visarte.ost im projektraum exex  
 > oberer graben 38, 9000 st.gallen  
 > öffnungszeiten. donnerstag 10 bis 19 uhr

> http://www.visarteost.ch



visarte.ost im projektraum exex.